

EIBAR



EDITORIALA

Berriz Arratiak: urtia igarri barik igaro da eta, barrero be, udazkenaren atarian gagoz. Jai haundixa eibartar denontzako, Amaren egunak batzen gaituana; siñesmenakin nola siñesmen gabekuak izan, zurixak nola gorrixak izan... gure pentsaerak alde batera lagata eta denoi anaitzen gaituan jaia. Arrateko abestiak esaten daben moduan, guk hau eskatzen detsagu: "Zure Semean ezkerak iritxi gagizu". Eibarko seme danori, pakian eta alaittasunian igaro daigun Arrateko jaixa oparo detseu.

Un año más nos llega la fiesta de la Ama de Arrate, fiesta que une a creyentes y agnósticos, sin siquiera tener en cuenta las ideas de las personas: los eibarreses, ese día, nos sentimos unidos. Nuestro deso es que esa camaradería se transmita a los demás días del año, para que nuestra convivencia sea un camino hacia la paz que tanta falta nos hace, deseo que pedimos de corazón a nuestra Amatxo de Arrate.

REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 45 - Número 19

-ARRATEAK 97-

Precio: 300 Ptas.

EDITOR: Sdad. sin ánimo de lucro Pedro Celaya (en constitución)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar)

COMITE DE REDACCION: Jesús San Miguel ● María Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena ● Tomás Zubizarreta ● Jose Mari Kruzeta ● Jesús Maria Aguirre ● Joxin Arregi ● Jesús Eguía ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa, Luis Amuategi, Kepa Kruzeta y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

La Ilustración. Los Caballeritos de Azcoitia y la sociedad vasca de hoy.

El catecismo que estudiamos, en nuestros tiempos de niños, definía de esta forma el misterio: El misterio es una verdad que está sobre la razón, pero no contra ella.

En esa misma línea del catecismo antiguo, en la religión católica se llama misterio a la verdad revelada que, aún después de su revelación, no puede ser comprendida por el hombre.

Las dos definiciones hallan su apoyo y su cimentación en estas realidades: Dios - revelación - tradición - autoridad - moralidad - mérito. Es la visión de la Edad Media y la gran tradición eclesíástica.

La Ilustración - la Iluminación, el "siglo de las luces" se llamó a sí misma, fue una clara reacción contra esta visión del cristianismo. Sus grandes cimientos fueron los siguientes: naturaleza - razón - individualidad - libertad - utilidad - felicidad.

La Ilustración, en su máximo brillo, duró, más o menos, un siglo: 1689-1789, época de la Revolución francesa, que fue hija de las ideas de la Ilustración. Sus ideas, que se extendieron por Europa, tienen, hoy su vigencia, de manera particular, en el mundo occidental. De la Ilustración procedería el liberalismo con sus luces y sus sombras, y conceptos "como el sentido de respeto a las opiniones ajenas, de tolerancia y convivencia" que hoy admitimos todos, encontraron su fuente en esa revolución denominada Ilustración.

Entendiendo el fenómeno, del que venimos hablando, como un fenómeno cultural, en un sentido amplio, se podría hablar de una "Ilustración católica", porque en ese tiempo y en esa sociedad, se dieron personajes católicos como el Papa Benedicto XIV y el P. Feijoo que amaron y vivieron el brillo de la Ilustración. Pero, aunque la excepción existe, la visión global de esa "iluminación" era entendida, por sus principales iniciadores, como una revolución que negaba el orden sobrenatural, se rebelaba contra toda clase de dogmas y apoyándose sólo en la razón y en la experiencia, elaboraba una concepción naturalista y racionalista del mundo y de la existencia.

El peregrino que va a Lourdes y contempla allí las consecuencias de las "Apariciones" a la pastorcita Bernadette, se encontrará, en un momento u otro de su recorrido con las palabras que dicen que dijo la Aparición a la vidente: "¡Bernadette! No te prometo hacerte feliz en este mundo sino en el otro".

No iba por ahí una de las enseñanzas fundamentales de la Ilustración: La Felicidad. Ser felices. El derecho a la felicidad era el supremo entre todos los derechos del hombre. Insistencia fundamental, repetimos, de la Ilustración.

Por felicidad, entendía, el disfrute inmediato y sensible de todos los placeres de este mundo. El otro mundo no interesaba. Una escritora -

Madame de Châtelet- escribiría así: "Para ser feliz es menester haberse despojado de los prejuicios, ser virtuosos, tener gustos y pasiones... Hay que empezar por decirse uno a sí mismo que en este mundo no tenemos que hacer más que procurarnos en él sensaciones y sentimientos agradables. Por ello, el primer precepto de la ley natural no era "haz el bien y evita el mal", sino "sé feliz cuanto puedas".

Tres grandes influyentes de la Ilustración se llamarán Montesquieu, Voltaire y Rousseau. Este último mantendría una estrecha amistad con el hombre de ciencia y diputado general de Guipúzcoa, Manuel de Altuna y Portu. Ambos se conocieron en Venecia en 1747 con motivo de un viaje de Altuna para estudiar artes. Fue Altuna el componente e impulsor de los Caballeritos de Azcoitia que influyeron grandemente en el auge de la ciencia vasca. Altuna, Eguía -y el conde de Peñaflorida D. Javier Munibe (cuyo sepulcro se halla en la parroquia de Marquina-Jemein)- formaron la Sociedad de Amigos del Pais para "fomentar, perfeccionar y adelantar la agricultura, las ciencias y artes y todo cuanto se dirige inmediatamente a la conservación, alivio y consecuencias de la especie humana". Ciencias, artes, y muchas ideas de la Ilustración pasaron, a través de ellos, a nuestra sociedad.

En una encuesta reciente sobre la Juventud de Guipúzcoa encargada por la Diputación, nos encontramos con algunos de estos datos: La juventud guipuzcoana "valora la igualdad, la libertad, la familia y consideran que el futuro es "incierto", por lo que lo mejor es vivir al día". Así habla el Informe. Y continúa: "Los jóvenes guipuzcoanos son plurales y democráticos. El 84% está contra la violencia de los grupos armados. La mayoría (82%) cree que la sociedad debe mejorarse poco a poco a través de reformas, en tanto que un 12% estima que los cambios deben ejercerse a través de una acción revolucionaria.

La actitud de los jóvenes guipuzcoanos ante las creencias religiosas presenta algunas particularidades respecto a los del resto de España. En general, los de nuestro territorio son menos creyentes, con un 17% que se declara católico practicante respecto al 19% en el resto del país.

La permisividad moral de la juventud es muy elevada. En el ámbito de la sexualidad, la actitud permisiva alcanza casi el 100%. También es mayoritaria (75%) la convicción sobre la legalización del aborto libre y la eutanasia (78%). En los tres campos, la tolerancia de los vascos es superior a la que se registra en el resto del país.

La Ilustración, en su sentido no cristiano, está vigente en nuestra sociedad.

Jesus Sanmiguel



AL ENCUENTRO DE UNA BURBUJA

HAY TANTA DUREZA Y ABSURDOS A NUESTRO ALREDEDOR QUE HASTA EL MISMISIMO TIEMPO, CANSADO DE SER PROTAGONISTA, PARECE TENER HAMBRE DE AISLAMIENTO...

A las duras circunstancias económicas que nos privan del humor, del buen talante e incluso de la iniciativa, hay que añadirles, de un tiempo a esta parte, un sin fin de falacias turbadoras que cada día los medios de comunicación nos las sirven reiteradas como si a la dieta de la existencia le fueran extrañamente necesarias para vivir sólo un poco de lo que nos tocaría si esas circunstancias globalizadas fueran otras.

Por eso, de vez en cuando conviene salir al encuentro de una burbuja que permita el aísle y puenteo de los acontecimientos dolorosos que tanto turban el ánimo, aún a sabiendas que es más efímera que un brusco instante, pero que se hace ineludible, de la misma manera que un analgésico para el dolor o un refugio en la montaña que te guarezca del frío y de las lluvias intensas.

En ese sentido, cada cual, rebuscando en su propio mundo al calibre de sus posibilidades, descubre dónde puede estar ese instante. Quizás en la puerta de al lado, en el parque próximo, durante el paseo por la llanura o en la fuente que se interpone entre dos caminos. Cualquiera sabe, pero lo que importa es tratar de desconectar de lo que nos resulta desagradable, agobiante.

En mi caso, muchas veces está a unos kilómetros de coche. La última burbuja apareció aquel domingo de Junio en Baracaldo, a donde llegué con el intento de dar una vuelta por esa población que, a pesar de verla como desconocida, no sé por qué duende me cae bien.

Durante el periplo para aparcar, pude divisar junto al campo de Deportes un tenderete con biseras y bufandas del Elche, Club de Fútbol, que iba a disputar aquella tarde con el Baracaldo un partido de la liguilla de ascenso. Detuve el coche, compré una bufanda típica, me la puse cual si fuera un segui-

dor del Elche y salí de lleno al encuentro con la burbuja que me hiciera pasar un momento agradable...

Nada más entrar en el primer Bar, tocado con tal distintivo que acepté con tranquilidad, fui acogido con simpatía para romper lo monótono y, sobre todo, impulsar al ánimo a cotas que me auparan hacia mí mismo, hacia mi tal como soy, olvidando los problemas de cada día, las caras largas de los amaneceres habituales. Entre los contertulios, una señora rubia y su marido, acérrimos seguidores del Baracaldo, se mostraron contentos con mi presencia para recibir, de su parte, las mejores atenciones a las que se sumaron las de otros amigos. Entre los tres dibujamos un ambiente como si nos conociéramos de siempre, visitando en grupo algunas cafeterías populares de la zona y degustar los buenos claretos de la Rioja Alta.

A la hora de comer, preparando en mi intención la normal despedida, Toñita y Jacinto me dijeron, ¡Venga, vamos a comer a casa! ¡Pero por favor, yo...! ¡Sí, sí, tú vienes a casa! Allá me fui a cumplir con mi burbuja. Acababa de toparla en su verdadera magnitud sin esquivar para desaprovecharla y no precisamente por la invitación... Resultó un banquete con aires de cierta solemnidad saturado de confianza entre una familia numerosa.

De allí nos fuimos todos al fútbol donde puse a prueba la voz para animar a "mi" equipo. Pero, para colmo de los presentes, también animaba al Baracaldo. ¡Qué me importaba quien ganara! Al final ganó el Elche, pero yo gané mucho más: Unos amigos y el instante que buscaba para, como digo, desconectar de la dureza habitual y sus obstáculos no cansándome de aplaudir tal realidad, seguro que, desde entonces, no me hacen falta los rodeos para besar la burbuja que tanto necesito porque la de la presente anécdota, aparte de quedar a tiro de piedra, tiene mayor consistencia que la pompa de jabón. ¡cosas veredes!

Pepe Txikiena (Julio 97)

IZULAN S.L.



IZULAN, S.L.
Tef. 27 17 44
Fax 28 94 20
c/ Zabaleta, 2
DONOSTIA

- * Señales de todo tipo en madera, metal o plástico.
- * Paneles con planos para senderos y zonas rurales.
- * Mobiliario rural y urbano (bancos, mesas, papeleras, juegos infantiles, etc.)
- * Diseños bajo pedido.

**“ARGIA, ELHUYAR, EGUNKARIA, HERRIA...
dira aldizkari guztiz euskaldunak”**

*Euskal irakurlea bazara,
egin zaitez harpidedun!*

Un agradecido ¡Adios! a las "Hermanitas de la Asunción"

M.A. Zulaica

Corrían los años de la post-guerra, una masiva inmigración intentaba asentarse en nuestro pueblo. Eran gentes mayoritariamente de Galicia que, buscaban algo tan elemental como un puesto de trabajo que les permitiera seguir viviendo. Apre-suradamente, iniciaba su andadura Cáritas Parroquial, afanándose en cubrir las necesidades primarias de los nuevos vecinos.

Los eibarreses, por su parte, siempre ricos en iniciativa y espíritu de trabajo, van creando nuevas industrias. Son, muchos de ellos, jóvenes procedentes de la Escuela de Armería que, ilusionados, audaces, con "dinero prestado", inician su aventura empresarial.

Fueron años duros, difíciles, se trabajaba intensamente con horarios abultados, y pasado algún tiempo, lógico, comenzaban a aflorar los frutos del esfuerzo. El bienestar material va "in crescendo" y en las tertulias eibarresas, surgen noticias "impresionantes"... un ciudadano que se ha comprado... un coche, y le sigue otro ciudadano... Son los médicos del lugar los primeros "cocheros", y el parque automovilístico eibarrés que contaba siete vehículos... ¡y qué bien vivíamos! comienza a aumentar aceleradamente. Víctima de este fenómeno, el pobre peatón, hasta entonces dueño y señor de la calle, que es marginado, relegado y confinado tras una valla. ¡Es el progreso, que le vamos a hacer! Eibar, la "Ciudad del Dólar", adquiere fama como emporio económico e industrial, pero simultaneando con esta estampa, existía otro Eibar más amargo, allá por los barrios periféricos donde, incesante, sigue la inmigración con



Carmen, Pilar y Mercedes han estado muy a gusto entre nosotros.

todos los problemas que conlleva. Aún, apenas tiene presencia la Seguridad Social.

Don Miguel Lasa, que dirige a la sazón la Parroquia de San Andrés, única en el pueblo, se ve desbordado ante la continua demanda de ayuda y tiene la feliz idea de llamar a las "Hermanitas de la Asunción". Y era el año de 1957 cuando llegaba aquí este pequeño grupo de mujeres. Sus metas, no coincidían con las del resto de la sociedad, pues ellas ¡qué raro! no venían a "hacer dinero", venían impulsadas por condicionamientos más altos, pretendían llevar a sus vidas el Mandamiento del Amor que Cristo proclamara hace ya dos milenios. Esto ha sido, como todos sabemos, lo que ha impulsado su diaria labor: Servir con amor, al hermano necesitado.

El deshabitado palacio de Isasi, fue su primer cobijo. Allí se aprestan a realizar distintas actividades. Aún no existía el actual Ambulatorio y ellas organizan un Dispensario de Salud... inyecciones, curas, tomas de tensión, consejos sanitarios... Inauguran una Escuela de Hogar, costura, zurcido, cocina... Un ropero, donde se recibe ropa usada, y se hacen arreglos... También se celebran reuniones, y al caer la tarde acude la gente al palacio de Isasi, atraída por la afectuosa acogida de las "palaciegas", a quienes confían los problemas que van surgiendo, lejos de aquella su casita que abandonaron para salir rumbo a lo desconocido.

Y la Hermanita, revestida de negro hábito, pasa a formar parte del escenario de nuestras calles... toma las riendas del hogar allí donde enfermó la "etxeakoandre" y queda desatendida la familia... visita a los enfermos a domicilio, prestándoles su ayuda, pues la Seguridad Social no cuenta aún con Centros Sanitarios... y la vemos en el mercado donde, casheras y compradoras, conscientes de la labor social que realiza, se apresuran a depositar en su "talega" pues... alguna patata, tomate, manzana... Ella no percibe salario alguno por su trabajo, pero subsiste la necesidad de "comer".

Para resolver este capítulo, deportistas eibarreses organizan periódicamente partidos de fútbol, donde compiten eibarreses "flacos" contra eibarreses "gordos". Recordamos entre ellos al celebrísimo "Che", destacada figura en el mundo taurino. También "ellas", las jovencitas, con el mismo fin, se aprestan a meter goles en Ipurúa. Entrenador: Diego Tellería. Así mismo, Diego, acompañado de otro eibarrés, Pedro Irusta, recorre anualmente importantes empresas de la localidad en demanda de ayuda. Los peticionarios recuerdan la generosidad de aquellos donantes, así como su "dar con alegría".



Las jovencitas, con el mismo fin, se aprestan a meter goles en Ipurúa. Entrenador: Diego Tellería.

La txikita

Se anuncian cambios, más o menos próximos, en nuestro sistema monetario... todo está sujeto a evolución en el humano vivir. El oro corría de mano en mano en pasadas épocas... nosotros hemos conocido la plata... llegada la guerra, montones de papel invadieron nuestras carteras.

Para nosotras, la moneda de más entrañables recuerdos, la que nos proporcionó las mayores alegrías, es sin duda, la txikita. Fué la txikita nuestro primer contacto con el "Poderoso Caballero". Todos los domingos, al mediodía, recibíamos como paga aquella moneda de cobre de cinco céntimos, cinco gramos de peso, acuñada por los años setenta del pasado siglo con la efigie de Alfonso XII y... ¡qué contentas íbamos a Unzaga! llevando bien apretadito entre las manos el pequeño monedero que portaba tan valio-

so tesoro, muy conscientes de que en el momento elegido iba a proporcionarnos lo que para nosotras suponía la cumbre de la felicidad.

En Unzaga nos aguardaban multitud de ofertas. Allí estaban los (para nosotras), grandes personajes del pueblo, los Carameleros. Multitud de opciones se presentaban ante la txikita. Podíamos comprar pues... dos caramelos, (de café, frutas, menta, rusos), o bien un cucurucho conteniendo tres almendras, o una ración de cacahueses, o un cilindro azucarado llamado "pipa"... Allí nos aguardaba también Encarna, la barquillera de Txiriokale, con su bombo multicolor, ofertando barquillos que, con un poco de suerte en la ruleta, podían llegar hasta treinta... y Miguel, el pirulero, con su larga mackilla en cuyo extremo se incrustaba "el rico pirulí de la Habana, que quita el catarro"...

y llegado el buen tiempo, una oferta más, el Mantequero. En el correr de la semana, de dulces... ¡nada! Las alubias de cada día y... ¡gracias!

En las Catequesis de entonces, el Cura de turno, para darnos idea del gozo de los bienaventurados, nos presentaba el Cielo como una inmensa confitería y... ¡vaya si lo entendíamos!

Hoy, en nuestra mente, la lejana "era de la txikita", la recordamos como una etapa donde todo era belleza, armonía, candor, ausencia del mal... nada sabíamos aún de amarguras, tristezas... inseparables compañeras del humano caminar.

A los niños de hoy, los vemos saturados de "cosas", y saturados de "deseos". Era Platón el que, sabiamente, decía que... "La pobreza no viene por la disminución de la riqueza, sino por la multiplicación de los deseos".

Y el tiempo avanza, y avanzan las prestaciones de la Seguridad Social, y las Hermanitas van adaptándose a las nuevas circunstancias, colaborando en el Ambulatorio, Bienestar Social...

Y la "noticia" se divulgaba hace unos días: "Las Hermanitas de la Asunción se marchan de Eibar". Los eibarreses no lo esperábamos, y la verdad que lo sentimos. "Dicen" que os váis a Madrid... que os váis a Bilbao pero... entendámonos, Madrid, en este caso, se llama Vallecas, y Bilbao se llama Otxarkoaga. Y cumpliendo un encar-

go, diremos que deseáis comunicar a los eibarreses vuestros sentimientos de gratitud por la buena acogida y atenciones habidas con vosotros.

Y ahora somos nosotros, los que a lo largo de treinta años, nos hemos beneficiado de vuestro generoso hacer, los que queremos despedirnos con un ESKERRIK ASKO muy grande. Adelante, por la emprendida senda donde no os han de faltar sinsabores y cansancios, pero una senda florecida sin duda de gozo y alegría íntima.

El 13 de setiembre tendrá lugar en "San José Obrero" una Eucaristía, oficiada por el párroco, D. José Juan Zubizarreta y D. Antonio Beitia y... quizá alguno más, una liturgia a modo de despedida que quiere cerrar este capítulo de la presencia de las Hermanitas entre nosotros. No dudamos de que los eibarreses acudirémos a dar un afectuoso ¡adiós! a Mercedes, Carmen y Pilar.

Aquí, una eibarresa, protagonista de los conocidos espectáculos "LEONOR"



Ochenta y cuatro años, capacidad física para moverse con gracia y soltura... capacidad mental para derrochar humor y alegría. ¡Leonor! admiramos tu talento. El público agradece la ocasión que le brindas para gozar y reírse y solazarse ante tu festiva presencia.



Vista del comienzo de Muzategi y ruinas de la iglesia y convento de las monjas Agustinas del Arrabal. Actualmente se asienta en este mismo lugar la nueva plaza del Mercado, inaugurada en 1945.

Las Agustinas de Eibar y el clero

El 4 de noviembre de 1762 se reúnen en la puerta del “Convento de la Pura y Limpia Concepción de María, San Cosme y San Damián de las Recoletas Agustinas” de Eibar, la Madre Priora superiora y las demás monjas a campana tañida, fray Andrés Sánchez, predicador jubilado y actual vicario de dicho convento (que celebraba la misa diaria en dicho convento), de una parte y de la otra, los señores Curas y beneficiados de la iglesia parroquial de San Andrés Apóstol, de dicha villa. Con el fin de potenciar los actos litúrgicos, y para mayor realce y apoyo al vicario del convento, ambas partes llegan a unos acuerdos que por su interés vamos a estudiar en estas líneas. (Desarrollamos los acuerdos más importantes, pues dada la minuciosidad del documento, el estudio exhaustivo sería excesivamente largo):

1º El Cabildo acudirá a las funciones religiosas siguientes que se celebren en el convento los días de la Purísima Concepción y la festividad de San Agustín (patrono de la comunidad), con tres sacerdotes, dándoles por ello a 6 reales a cada uno y por cada beneficiado, 4 rs.; cada diácono o subdiácono, a dos reales de vellón, y al organista 8 rs.; además de 32 re-

ales al año para el Cabildo.

Si dicho día hay profesión o votos de alguna de las religiosas, no se cobrará más por ello.

2º Que los días de la infraoctava de Corpus, ingreso en profesión de alguna hermana, entierro, honras y sentimientos, para lo cual sea llamado el Cabildo, asistirían estos con todos los individuos que no estuvieren ausentes o enfermos, y se les dará por cada función 64 reales de vellón por los derechos parroquiales y a 6 reales al celebrante.

Si la misa la celebra un solo individuo (no va el Cabildo en pleno), se les dará además de los 6 rs. al celebrante, a 4 rs. a cada uno que asista, y 8 rs. al organista.

3º Si alguna religiosa muere en día que el Ritual Romano permite enterrar, pero no la función de funeral, asistiría el Cabildo en pleno al enterramiento y otro día se efectuaría el funeral solemne, abonándose lo normal como si funeral y enterramiento se efectuaren en el mismo día.

4º Si ocurriere que el Cabildo se encuentre ausente, como puede ocurrir en el día de Nuestra Señora de Arrate, o casos similares y en ese día muere alguna religiosa, el Cabildo se

compromete a que sus miembros que por alguna causa estén en la villa, efectúen los oficios de entierro y sepultura, y si por falta de individuos ni eso se puede hacer, se efectuará el oficio de sepultura y otro día se efectuaran los funerales solemnes, abonándose por ello lo arriba establecido.

5º Que las festividades que se efectúen como hasta la fecha, por la mañana, se les pagará medio ducado de vellón a cada diácono, en cada función que celebre (un ducado eran 11 reales de vellón).

6º Como justa correspondencia a todo lo antedicho, en el caso de que falleciera el Vicario del convento, asistiría la comunidad, sin pedir nada a cambio, a su entierro y funeral.

7º Que así como las comunicaciones de la Comunidad a la Parroquia de San Andrés las da personalmente el Vicario de las monjas. Las comunicaciones de la Parroquia a la Comunidad de religiosas las tiene que hacer el Mayordomo de la Parroquia. Solo cuando alguno de ellos estuviera enfermo o ausente, podrá delegar dicho menester en otra persona.

8º Si alguno de los criados o criadas del convento muriese, se pagará al



Cabildo por su asistencia al funeral y entierro, lo mismo que se les abona en el caso de las monjas, como se indica en el capítulo segundo.

9º Que la Madre Superiora de las Recoletas, tenga cuidado de enviar los derechos de las funciones al Mayordomo de la Parroquia el día siguiente de las funciones, para que el Mayordomo los reparta.

10º Que todas las funciones se celebren, como hasta dicha fecha se efectuaban, y se suprimen los "refrescos, comidas y demás demostraciones" que existían hasta entonces.

Que respecto de que para los Maitines, o tinieblas de Semana Santa, Pasión, Domicas de Ramos, y demás ceremonias de la mañana de los Sábados Santos, las Madres religiosas se han valido de fuera o algún clérigo particular, para aliviar en su coste, el Cabildo se ofrece y da permiso a sus Beneficiados para que, a cambio de los derechos que les den, puedan asistir a dichas funciones

libremente, siempre que no tengan otras obligaciones que cumplir en la parroquia y no por ello dejen de asistir a la procesión del Jueves Santo, Bendición de la Pila bautismal a la mañana del Sábado Santo y demás actos litúrgicos.

Así firma: Por parte del Cabildo: D. Joseph de Garagarza, D. Francisco de Areta, D. Fernando de Espilla, D. Juan Bautista de Salinas, D. Joseph de Urquiola (por poderes ya que estaba ausente) todos ellos Beneficiados de la Parroquia de San Andrés; los tres sacerdotes de la misma licenciado D. Miguel de Mallea y Aldazabal y el Licenciado D. Felix de Salogoen, que eran estos dos últimos además abogados de los Reales Consejos y D. Martín de Rementeria; los testigos seculares Francisco de Barinaga, Manuel de Mugerza y Diego de Barrutia.

El Vicario de las monjas: fray Andrés Sánchez.

La priora D^a. María Joachina de San

José y sus hermanas: D^a. María Angela de la Anunciación (superiora), D^a. María Ana Antonia de San Joseph, D^a. María Theresa de Jesús, D^a. Juana Josepha de Santa Theresa, D^a. Josepha Nicolasa de la Asunción, D^a. Ana María Barbara de Santa María Magdalena, D^a. Joaquina Benita de la Santísima Trinidad, y D^a. María Josepha de Jesús. Firmó y rubricó por último el escribano Sebastián de Eguiguren.

Como vemos por el documento, nada quedo al azar y todo se matizó y escrituró. Esto es evidente, pero lo que se lee entre líneas es que la comunidad de monjas estaba un poco "cansada" de dar además de dinero de desayunar, almorzar y comer al clero que asistía a sus funciones y que debió pensar que era mejor pactar unos parámetros económicos que incluso igual le salían más rentables, amen de evitar pleitos o malos entendidos por los derechos de asistencia a funciones litúrgicas (A.P.O. Secc. I. Leg. 1089 fol. 491).

Antxon Aguirre Sorondo

Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales
Grupos cónicos y Sinfin/corona
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA

Tfno. (943) 17 17 00

Fax (943) 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL
JOYERIA - RELOJERIA

CAREAGA

BITXITEGIA

ORDULARI eta

ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 EIBAR Tfno. 20 80 45

-MATERIAL
ELECTRICO y
REPARACIONES
-COMPONENTES
ELECTRONICOS



AGUIRRE

Errebal, 14

☎ 20 19 10

Sostoa, 4

☎ 20 38 29

E i b a r

Ehun urte bete dira «Euskalzale» aldizkaria lehen aldiz argitaratu zenetik. Resurreccion Maria Azkuek sortu zuen 1897an eta hiru urtez bakarrik (1897-1899) iraun bazuen ere, garrantzi handia izan zuen osoki euskaraz kaleratu zen lehen aldizkari izan zenak.

« E U S K A L Z A L E », Hegoaldeko lehen euskal astekaria

Hego Euskal Herrian euskara hutsean argitara eman zen eta iraupen luzea izan zuen lehen aldizkarizat har daiteke «Euskalzale». Agustin Xahok «Uskal Herriko Gasetta» sortu zuen Baionan 1848an, baina bi ale bakarrik argitaratu zituen. Estatu Batuetan ere, Los Angelesen, izan ziren aurretik euskara hutsezko beste bi aldizkari: «Escualdun Gazeta» (1885-1896) eta «Californiako Euskal Herria» (1893-1898), baina Euskal Herrian ez zen halakorik izan Resurreccion Maria Azkuek «Euskalzale» sortu zuen arte. Ipar Euskal Herrian «Eskualduna» argitaratzen zen 1987tik, baina agindu legalak zirela medio, % 10 inguru frantsesez agertzea derrigorrezkoa zuen Louis Etxeberrik zuzentzen zuen astekariak.

Garai hartan Iparraldean argitaratzen zen «Eskualduna» eta lehenago egon zen «Le Réveil Basque»-ren eredu pixka bat jarraituz, baina norabide kulturalagoa emanez sortu zuen Azkuek «Euskalzale» astekaria Bilbon, bere etxean. Bera izan zen zuzendaria eta, aldi berean, ia kazetari bakarra;



“Euskalzale”n garai hartako idazle gehienek ezizenez sinatzen zuten.

horregatik, “Euskalzale” ia osoa bizkaieraz idatzia zegoen. «Erabiltzen zuen bizkaierak Añibarroren ereduari jarraitzen zion, eta ez, ordea, Sabino Aranaren euskara ez integratzailearen ereduari. Azkueren bizkaiera oso integratzailea zen, gehienek ulertzeko modukoa, baita gipuzkoarrek eta nafarrek ere», azaldu digu Javier Diaz Noci kazetari eta «Euskarazko aldizkari, egutegi eta almanakeen errolda (1834-1959)» tesiaren egileak. Bere ustez Azkuek kazetari moduan izan zuen balioari ez zaio beharrezko garrantzia eman: «Azkue zientifikoa zen, orduko filologia-oinarriak ezagutzen zituen. Bere asmoa euskara eta euskal kultura modernitatean sartzea zen, korrante zientifikoetan, filologia eta kazetaritza modernoan, kazetaritza informatiboan... Kazetari ona izan zen. Berak markatu zuen gero Donostiako Argiak jarraitu zuen eredu».

«Euskalzale»k mota ugaritako testuak kaleratu zituen, «Gabonetako Ikuskizuna», esaterako, baita beste hainbat literatur testu eta poesia berri ere. Lan honekin euskal literaturari mesede handia egin ziola iritzi dio Diaz Noci, baita kazetaritzari ere. Ipa-

rraldean «Eskual-duna»k egin zuena egin zuen Azkuek Hegoaldean: korrespondentsal sare bat sortu eta euskarazko albisteari garrantzia eman.

Eredu informatiboa.

Garai hartan idazle gehienek ezizenez sinatzen zuten, zaila da «Euskalzale»n nork idatzen zuen zehazki jakitea. Haietako bat Kirikiño zen eta Felipe Arrese-Beitiaren olerkiak ere argitaratu zituen. «Ziur aski batez ere herrietako apaiz gazteek idatzen zuten», zehaztu ditu Diaz Nocik, «garai hartan euskaraz hitz egiten askok zekiten, baina ondo idatzen oso jende gutxi; eta zekite-nak normalean erlijiosoak ziren».

«Euskalzale» agertu arte, Hegoaldean euskaraz argitaratzen ziren aldizkari gehienak elebidunak eta kulturalak ziren. Alde honetatik ekarri zuen berrikuntza Azkuerenak. Euskara hutsezko astekaria zen eta guztiz informatiboa. Azken finean, Hegoaldeko euskarazko eredu informatiboa hasi zuen: asmo kultural eta informatiboa zeuzkan eta bere ideologia aldizkaritik kanpo uzten saiatu zen.

Ainhoa Gerra

1997ko martxoak 30ko Argiatik hartuta



Javier Diaz Noci 1834tik 1959ra bitarteko euskal prentsa aztertu du.

Ibarkurutzia

Recientemente, en el semanario ...eta kitto!, se publicó una carta sobre la Plaza de Ibarrecruz, que molestó bastante a los vecinos de la misma y también a muchos eibarreses.

No dudode que el firmante lo hizo con la mejor de las intenciones, pero ello no obsta para que su criterio vaya contra la toponimia histórica de la ciudad de Eibar, hecho que ningún buen eibarrés lo puede aceptar. La contestación de D. Imanol Laspiur, que transcribimos y a la que nos adherimos, explica bien los términos históricos de Ibarbea, Ibarrekurutz e Ibergain, amén de no olvidarnos de Ibarra de Suso y de San Andrés de Eibar (o Ibarra).

Damos pues por zanjada esta cuestión, y aprovechamos la ocasión para publicar dos fotografías: una, con la fuente de dos chorros ("txorro biko iturrirra") original; y otra, en donde se refleja la inauguración de la actual, que sustituyó a la mencionada anteriormente.



Imagen de la fuente de Ibarrecruz, cuando ésta constaba de tan sólo dos caños. En primer plano, carameleros de dicha época.



Grandioso aspecto de la Plaza de Ibarrecruz, durante la inauguración de la artística fuente, celebrada con gran brillantez. Foto Ojanguren.

Pero sigamos. En la actual plaza de Ibarrecruz, en donde se ubica hoy el Banco Guipuzcoano, antaño tuvo su emplazamiento el Cementerio de Eibar, desde donde fue trasladado a su actual enclave de Urki. En su lugar se edificó la Alhóndiga, que duró hasta la construcción del actual edificio.

Lo que no podemos aclarar es la procedencia de dicho nombre: si es debida a que, como su nombre indica, existió una cruz frente al cementerio ("Ibarre-kurutz"); o bien fue un cruce de caminos, entre el camino real que transcurría por el Arrabal-Arragueta-Maltzaga con el que bajaba del caserío Ibergain (nombre histórico, por cierto) y la calle Pagei.

De todas formas, "Ibarkurutzia" es su nombre original y esperemos que lo siga siendo mientras Eibar exista.

Jose Mari Errota

IBARKURUTZEKO ITURRIA "CUATRO CAÑOS"?

Oso harriturik, eta penaz ere, irakurri dut, iragan maiatzaren 30ko "...eta kitto!" astekariaren 197. zenbakian "Cuatro Caños" izenburuz J.M.M.H.-k izenpetzen duen artikulu bitxia.

Haren ustez, Ibarkurutzeko iturriak beti izan omen zuen "Cuatro Caños" izena eta lagun batek haserre samar adierazi omen zion horren izen jatorria Ibarkurutzeko Iturrirra izan dela beti eta erdarazko hori inmigranteek jarri ziotela. Noski, horrela da; 36ko gerra ostean etorkinek, hona etorriaz batera, hemengo izenen ezjakintasunean, nolabaiteko erdal izena jarri zioten. Gogoan dugu noiz eta nola hasi zen gertakari hori.

Delako J.M.M.H. hori Jardinetakoa omen da eta beti deitu ei dio Cuatro Caños. Penagarria benetan, iturri horretatik hain hurbil bizi delarik eta euskaldun izaki, horren berri ez jakitea, baina pentsa dezagun ez dela oraindik berandu.

Ni neu, ordea, Ibarkurutzekoa naiz. Hogeitazazpi urtean bizi izan naiz Ibarkurutzean, ezkondu nintzen ar-

te alegia, eta bizi osoan "Ibarkurutzeko Iturrirra" esaten ezagutu dugu, bai zaharrok eta bai gazteok, **Urkusuko Iturrirra, Aranekua, Amañakua, Abontzakua** eta abar esaten ezagutu ditudun bezalaxe. Mutil koskorrak ginenetik zenbat eta zenbat jolas egin dugun Ibarkurutzeko Iturrian! Gainera, kontu izan, gaurko lau iturmuturreko berria egin aurretik guk beti ezagutu genuenak bi mutur bakarrik zituela, jakina, eta inguruan lau arbolatxo zeuzkan. Gaitzerdi litzateke "cuatro caños" orde "lau-tutu" edo "lau iturri" izena jarri baliote. Baina nola esan nezake nik, barrabaskeria bat ez bada, adibidez, "cuatro caños aurreko denda bai" edo halakorik?

Gaur egin Aldatse kalean bizi naiz eta zu gazte baldin bazara ere, nire hiru seme-alabek ere, gazte izanik, noski, **Ibarkurutzeko iturrirra** deitzen diote, jator eta zuzen, behar bezala, euskal senik galdu gabe.

Garai batean Eibarrek hiru maila zeuzkan gune horretan: Ibergain, Ibarkurutz eta Ibarbe. Nik Ibarbe ere ezagutu nuen. Gaur, ordea, gutxienez, Ibergain

eta Ibarkurutz mantentzen ditugu. Ez dugu ahaztu behar zein aberats eta adierazkor izan ditugun toponimoak Euskal Herri osoan; hor daukagu, toponimian, historia gorde bat eta, ahal delarik bederen, galdu samar direnak berreskuratu egin behar ditugu, eta hori denon lana da. Besterik, erdal menpekotasuna onartzea litzateke eta euskal sena galtzea.

"Konklusio bat ateratzeko ordua heldu" omen zaio J.M.M.H.ri eta gauzak argi omen ditu, nahiz eta "Ibarkurutz izenaren kontra" egon ez, Cuatro Caños hobeto dagoela uste du eta berak Cuatro Caños deituko omen dio beti. Izpirituek jarrera horrekin ez goaz inora eta horrelako jokabidez ez du gure euskarak arrerapen handirik egingo.

Ni horrekin denarekin ez naiz haserretu, baina bai biziki mindu eta penatu. Euskaraz hain bikain idazten dakizun J.M.M.H. horri gauza bat bakarrik diotsut: har ezazue gazteok, guk nagusi samarrok eskaintzen dizuegun euskal zuzia eta, aurrera!

Imanol Laspiur Zabala

EL MAS APASIONANTE RETO DE LA CIENCIA

En la interesante revista *CONOCER* encontramos un artículo de S. Hernández, que trata de la búsqueda de Dios por los científicos, creyentes o agnósticos. Recomendamos a nuestros lectores se hagan con el n° 151, con el fin de que puedan leer en su totalidad el artículo de donde extraemos los temas que más pueden interesar a nuestros lectores.

¿Dónde se oculta Dios?

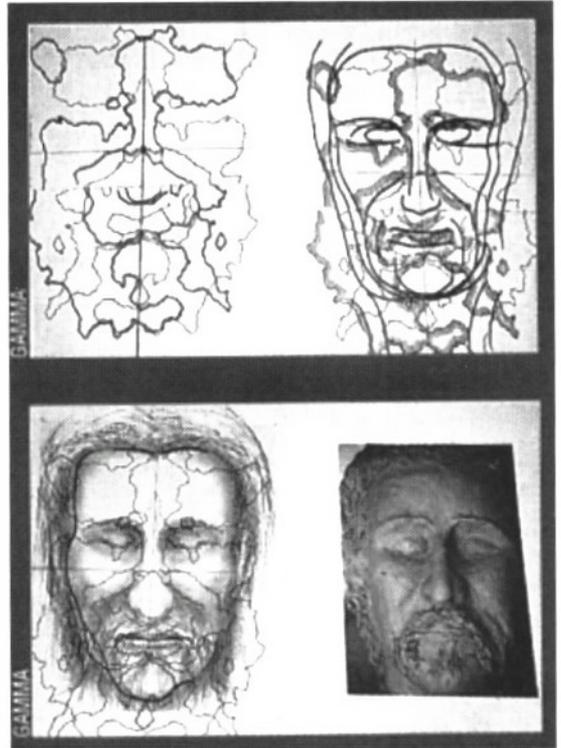
Según el físico Paul Davies, el interés por mezclar la ciencia y la religión se debe a que "la ciencia ofrece un camino más seguro hacia Dios que la religión". Esta idea mal entendida, es lo que lleva a muchos buscadores de respuestas a las inquietantes preguntas de la existencia hacia sectas o religiones de contenido pseudocientífico o supuestamente tecnológico.

Este apasionamiento de la Iglesia por una teoría científica ha llevado a Stephen Hawking a proclamar que la Iglesia ha establecido el Big Bang como dogma. La ciencia nunca se aferra tenazmente a una idea, ya que no existe, como en religión, la sabiduría revelada.

Tenemos el mejor de los Universos posibles

En primer lugar, porque nuestro Universo no es un Universo cualquiera, sino uno muy singular. Como dice el divulgador científico John Gribbin, "de la misma manera que no esperaríamos que un conjunto de compuestos químicos al azar se organicen repentinamente en un ser humano, tampoco esperaríamos que un conjunto de leyes físicas al azar emergiesen de una singularidad —el Big Bang o un agujero negro— para dar lugar a este Universo".

Aunque Gribbin sustenta las tesis inflacionistas de Lee Smolin y propone la idea de que el Universo es una entidad biológica viviente de forma que la Tierra es un ser vivo auto-



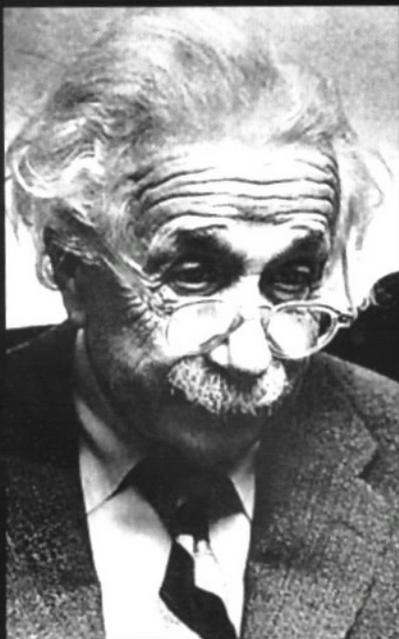
RETRATO DE JESUCRISTO, obtenido como consecuencia de las pistas que ofrece el Santo Sudario. Este, según la tradición, cubrió la cabeza de Cristo después de su crucifixión y antes de ser descendido de la cruz y envuelto en la Sábana Santa. A partir de esta trascendental reliquia, se realizó la reconstrucción informática del rostro.

regulable, según la teoría Gaia de James Lovelock, apoya la idea de que vivimos por la casualidad más increíble que se pueda imaginar y que implica a Universos enteros.

En 1913, el bioquímico Lawrence Henderson llamó la atención sobre el hecho de que ciertas propiedades de los organismos vivos, dependen de las propiedades concretas de sustancias químicas, que a su vez dependían de las propiedades de la materia y el curso de la evolución cósmica. Si las leyes de la física hubiesen sido distintas, la vida hubiera sido imposible.

El astrónomo Fred Hoyle también aportó sus conclusiones sobre las insólitas propiedades químicas del carbono y su relación con las explosiones de las supernovas. Las casualidades que observó le llevaron a decir que "parecía como si las leyes de la física nuclear hubieran sido deliberadamente diseñadas con el fin de lograr las consecuencias que se producían en el interior de las estrellas".

ENSAYOS DIVINOS



Albert Einstein, a pesar de declararse agnóstico, ha escrito diversos ensayos, llamados místicos, en los que se acerca poderosamente a la idea de Dios, aunque desprovisto de los atributos antropomórficos de las religiones.

La mística de los científicos

Parece un error común creer que los científicos son ateos o alejados de las cuestiones trascendentales. La mayoría se declaran agnósticos, pero consideran que existe algún proyecto sublime y trascendente en el Universo.

El físico Paul Davies dice que muchos científicos en activo son también religiosos: "Tras la publicación de Dios y la nueva física, quedé perplejo al descubrir cuántos de mis colegas científicos próximos practican una religión convencional. En algunos casos se las arreglan para mantener esos dos aspectos de su vida separados, como si la ciencia rigiera seis días a la semana y la religión el domingo".

Todo ello parece un contrasentido, una paradoja mental, que convierte a los seres más racionales en los más irracionales, ya que el pensamiento místico y el científico son opuestos, se encuentran situados en los extremos del conocimiento. Según Ken Wilber, editor de Cuestiones cuánticas, "la física trata de un mundo de

sombras, ir más allá de las sombras es ir más allá de la física; ir más allá de la física es apuntar a la metafísica o a la mística. Y ésta es la razón por la cual tantos físicos pioneros han sido también místicos".

La "experiencia mística" de la que hablan estos científicos tiene que ver con una forma irracional de aprehender la realidad. Es una sensación plena de unidad con el Universo o con Dios, del vislumbre de una visión totalizante de la realidad.

El físico David Peat asegura que "sentimos que las fronteras entre nosotros y el mundo exterior se desvanecen, porque lo que experimentamos cae lejos de todo intento por capturarlo en pensamientos lógicos".

Para el matemático Rudy Rucker, autor del ensayo La cuarta dimensión, la enseñanza central del misticismo es que la realidad es una y que su práctica consiste en hallar vías de experimentar esa unidad directamente.

La experiencia mística suele estar asociada con la práctica de la medi-

tación, pero también pueden presentarse en un momento de intensidad dramática vital. En el primer caso podemos citar a Brian Josephson y David Bohm, para quienes la meditación es una "guía útil en la formulación de teorías físicas". De algún modo, el "sentimiento cósmico religioso" de que hablaba Einstein tiene que ver con la práctica meditativa: "Resulta muy difícil explicar esta sensación a quien no la haya experimentado en absoluto. Yo sostengo que el sentimiento cósmico religioso constituye la más noble motivación de la investigación científica".

Newton también recibía un fuerte empuje para sus descripciones matemáticas de su pensamiento religioso. También Kurt Gödel recurría a prácticas de meditación durante las que entablaba "otra relación con la realidad" que le permitían percibir directamente objetos matemáticos tales como el infinito. Otros científicos marcados por la experiencia mística han sido Schrödinger, Jeans, Planck o Pauli.

Los astrofísicos Brandon Carter, Bernard Carr y Martin Rees sistematizaron todas las coincidencias que hacen posible nuestra existencia para concluir que desde la masa de las partículas hasta los agujeros negros se ajustan de modo sorprendente para permitirla.

Paul Davies lo expresa con la siguiente analogía: "Si pudiéramos jugar a ser Dios y seleccionar valores de esas cantidades a capricho girando una serie de ruletas, veríamos que casi todos los resultados de las ruletas llevarían a universos inhabitables. En algunos casos parece como si las diferentes ruletas hubieran de estar finamente sintonizadas, con enorme precisión, con el fin de conseguir un Universo en el que la vida pueda florecer".

Y la propia vida es un insondable misterio. La probabilidad de

que un millar de enzimas se unan ordenadamente para formar una célula viva es casi nula. El descubridor de la estructura del ADN, Francis Crick, apuntaba: "Un hombre honesto, que estuviera provisto de todo el saber que hoy está a nuestro alcance, debería de afirmar que el origen de la vida parece actualmente provenir del milagro: tantas condiciones es preciso reunir para establecerlas".



La ciencia de vanguardia ha perdido el temor a entrar en los dominios metafísicos de la religión y busca a Dios en todos los laboratorios.

Pero si ya de por sí la bioquímica del ADN es un milagro, nace otra inquietud en los científicos. Como se preguntaba el biólogo François Jacob: ¿quién ha elaborado los planos de la primera molécula de ADN, portadora del mensaje inicial que permitirá reproducirse a la primera célula viva?

S. Hernández

*Extraído de la revista
Conocer N° 151*

EL MUNDO Y SUS PROBLEMAS

Parece ser que el mundo va a quedar dividido en tres grandes bloques económicos: los ricos -tanto los occidentales como los japoneses-, los pobres -la mayoría del hemisferio Sur- y los revolucionarios -la gran incógnita que presenta China, con sus 1.200 millones de personas y una teoría económico-política "sui generis".



EL PASADO 19 DE FEBRERO MORIA EN PEKIN EL MAYOR MALABARISTA DEL SIGLO, EL HOMBRE QUE HA LOGRADO POCO MENOS QUE LA CUADRATURA DEL CIRCULO. ERA UN ANCIANO DE 92 AÑOS Y ASPECTO BONACHON, DE ESCASO METRO Y MEDIO DE ALTURA Y SIN APENAS ESTUDIOS. AUNQUE OFICIALMENTE RETIRADO DESDE HACIA AÑOS, SEGUIA DISEÑANDO DESDE LA SOMBRA EL FUTURO DE 1.227 MILLONES DE PERSONAS. SU NOMBRE: **DENG XIAOPING**. EL Y SOLO ÉL HA SIDO CAPAZ DE CREAR NADA MENOS QUE UN "SOCIALISMO CAPITALISTA". LO DICHO, LA CUADRATURA DEL CIRCULO.

Ha muerto "El último emperador"

A sí podrá explicar un día la historia la figura de **Deng Xiaoping**, conocido también por el sobrenombre de "el Pequeño Timonel". Al hombre fuerte de China durante las dos últimas décadas -una personalidad enigmática y fascinante, con sus miserias y sus grandezas- le deben buena parte de su relativa prosperidad actual millones de chinos. Bajo la consigna de "un país, dos sistemas", y al grito de lemas como "la pobreza no es socialismo" o "hacerse rico es glorioso", **Deng** ha conseguido reformar con éxito la economía socialista.

Retirado de la vida pública desde 1987, pero moviendo sus hilos desde su retiro, **Deng Xiaoping** ha fallecido a consecuencia de complicaciones respiratorias derivadas de la enfermedad de Parkinson que padecía. Por escasos meses no pudo ver cumplido su sueño de poner pie en Hong-Kong, la colonia británica devuelta a China este mes de julio.

El auténtico heredero de **Mao Zedong** ha sido, en verdad, "el último emperador" de China. Desde 1977 ha disfrutado de un poder personal impresionante. Y a su muerte, al parecer, todo ha quedado igualmente atado, y bien atado, en la persona del -desde marzo de 1993- actual presidente de la República, **Jiang Zemin**, designado por **Deng** para regir los destinos de un país que, demográficamente, supone nada menos que la quinta parte de la humanidad.

Pragmático y realista

"**Deng ha sido un político pragmático y realista, que actuó siempre con mano de hierro contra la disidencia**". Esta probablemente sea la más acertada de las decenas de definiciones que se han dado del último hombre fuerte de China.

Su realismo queda ampliamente corroborado por el hecho de que ha sabido siempre cómo y hacia dónde dirigir la nación. Consciente de la necesidad de inversiones extranjeras -"**Para que China progrese hay que abrir las ventanas, incluso si entran moscas, pero hay que cerrarlas inmediatamente después**", diría en 1983-, el gran mérito de **Deng** no ha sido sólo el de aplicar unas medi-

das económicas determinadas, sino también el de saber ingeniárselas para conseguir el apoyo político de todas las facciones habidas en el seno del todopoderoso Partido Comunista Chino.

El proceso de reformas comenzó a gestarse ya en el lejano 1978. En ese año y durante la celebración del XI Comité Central del Partido Comunista, un **Deng** rehabilitado por segunda vez -la Revolución Cultural propició su primera caída en desgracia, y su enfrentamiento con "la banda de los cuatro", encabezada por la mujer de **Mao**, la segunda- consiguió sacar adelante las cuatro reformas con las que se pretendía conducir al país a la modernidad: agrícola, industrial, científica y tecnológica.

Poco después, por tanto, comenzaba a dismantelarse el sistema de comunas agrícolas -por esa época, en China había 800 millones de agricultores, de los que entre 70 y 80 millones vivían en condiciones infrahumanas- y se creaban, en las franjas costeras, las llamadas "Zonas Económicas Especiales", a las que muy pronto iban a llegar las inversiones extranjeras.

El nuevo modelo aplicado al campo dejó muy pronto su impronta en la economía. El aumento de la producción agrícola desencadenó el desarrollo de las industrias relacionadas con ella. Al mismo tiempo, millones de campesinos se veían obligados a emigrar a las ciudades en busca de un futuro mejor en la nueva y pujante industria o los servicios.

Hasta la fecha, el sistema de reformas económicas aplicadas por **Deng** no ha podido dar mejores frutos. Al menos esto es lo que dicen las cifras macroeconómicas.

Represión de los Derechos Humanos

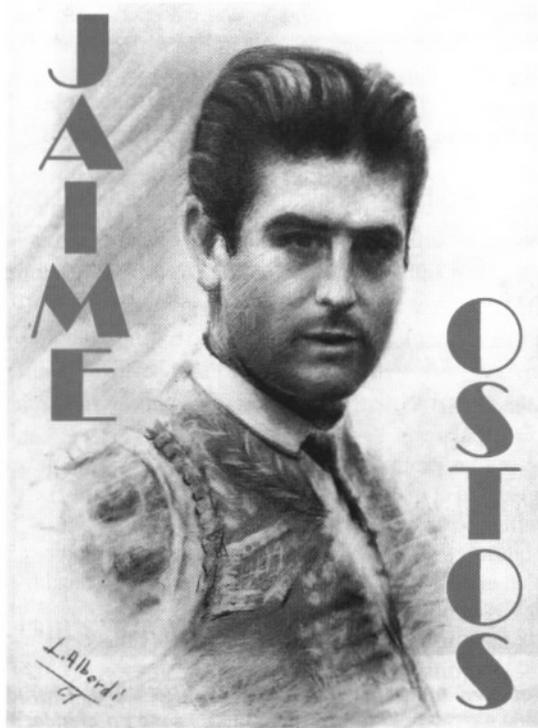
Paradójicamente, La fidelidad a la vía socialista y al Partido ha sido la base, el pilar inamovible, sobre el que se ha edificado el desarrollo chino durante el mandato de **Deng**. A diferencia del plano económico, en el aspecto político -hay que decirlo- no ha habido concesión alguna, y cualquier intento reformista ha sido duramente reprimido.

Tomado de Pueblos del Tercer Mundo

De la mano de Deng Xiaoping, China ha abierto finalmente sus puertas a la reforma de la economía socialista

Jaime Ostos, poseedor de la "Cruz de Beneficencia", junto con Angel Peralta, por sus aportaciones mediante festivales benéficos, no se olvida de los eibarreses. Nuestro agradecimiento a D. Jaime Ostos y a Marisol Guisasola.

2ª parte de la entrevista exclusiva para la revista Eibar



Tenía hambre y me disteis



La primera vez que vi a Jaime Ostos en Madrid fue hace veinte años, en La Corralada, un restaurante muy frecuentado entonces por periodistas, cercano a la Puerta de Alcalá. Por motivos de trabajo, comía yo con el director de una importante revista, hombre muy bien relacionado. Casi recién llegada a la capital del reino, yo hacía mis primeros pinitos en la profesión. El comedor se va llenando de gente conocida de la política, la prensa del corazón, colegas de otros medios... Mi acompañante, ponderado mi situación de "chica de provincias", se ve en la obligación de ponerme al corriente de caras y nombres. De pronto, un rostro conocido. "Mira, ese es Jaime Ostos", dice mi compañero de mesa. "Aunque a los vascos no os gustan mucho los toros, ¿verdad?...". Opto por callarme. En el reducido espacio del restaurante, Jaime pasa rozando nuestra mesa. No puedo reprimirme. Me levanto y suelto lo primero que se me ocurre: "Jaime, ¿cómo estás?". El me mira

extrañado. No me ha visto desde que yo tenía 17 años. "Perdona, pero no sé quien eres", me responde. "Soy la hija de Juan Guisasola, de Eibar", y le presento a mi acompañante, con su cargo de director de revista incluido. "¡Pero qué me dices!", exclama en voz muy alta. "¿Cómo está tu padre, tanto tiempo sin saber de él...? ¿Qué es de su vida? No viene a verme... ¿Sigue tan inquieto, con sus carreras? ¿Y qué es de Lucas Alberdi? ¡Qué personajes!"... Mira a mi compañero de mesa y dice: "La gente de Eibar es la mejor que yo me he encontrado nunca en ninguna parte...". Debo confesarlo: la retahíla de piropos a mi pueblo (entonces no había recuperado aún el título de "ciudad") ante la cara estupefacta de mi acompañante supuso uno de los momentos de vanidad más sublimes de mi vida...

Pero vayamos al grano y escuchemos a Jaime.

- Sé que te dieron la Cruz de Beneficencia por torear muchos festejos benéficos...

- Recuerdo especialmente un día, hacia 1958, que volvíamos de la Semana Grande de San Sebastián Luis Miguel Dominguín y yo, y paramos en Medina de Rioseco. Estábamos los dos tomando café en un bar, cuando se nos acercaron unas monjitas. "Nos han dicho que ustedes son toreros. ¿Es verdad que los toreros son tan generosos como se dice?". "Los hay peores", respondí yo. "Es que tenemos un asilo que se cae a trozos, los viejitos se nos mueren de hambre y de frío. ¿Les importaría venir a verlo?". Allí nos fuimos Luis Miguel y yo. Era aún peor de lo que decían. Les faltaba ropa de cama. Había goteras y humedad por todas partes. Me lié la manta a la cabeza y fui promotor, junto con Angel Peralta, de un festival en la ciudad a beneficio del asilo. Así, pusieron calefacción, capilla, quirófano y compraron 10 hectáreas de huerta. Todavía voy a ver a las monjitas. En la puerta, hay un crucifijo; a un lado del crucifijo, hay una foto de Angel Peralta. Al otro, una foto mía.

Hace poco pasé por allí con unos amigos y, en broma, uno de ellos dijo a las monjas: "Ahí están los dos ladrones. No sé que hacen esos facinerosos ahí". La monja respondió: "¿Qué dice facinerosos? Esos son Sor Peralta y Sor Ostos".

- ¿Qué supone para tí la amistad?

- Antepongo las relaciones humanas a todo lo demás, sobre todo a la política. La política es perecedera, cambiante. Los afectos nacen en nosotros mismos, no vienen de fuera. Por ejemplo, yo soy amigo tanto de Felipe como de Aznar. Ayer estuve cuatro horas con Felipe González. Hablamos de toros, de amigos comunes... La política debería ser gestión, nada más. Las buenas amistades son un regalo que te va dando la vida. Al menos yo las siento de esa manera. Por eso, aunque pasen los años, las conservo como regalos. Por eso, no me olvido de los amigos que tengo en Eibar.

Mari Sol Guisasola

RESUMEN DE *las reflexiones sobre el futuro de Eibar por un grupo de peritos industriales*

Resumen de la PONENCIA presentada en la Sociedad Bomba el 16-VI-97 por J.M. Kruzeta

EL POR QUÉ DE LA REFLEXION.— Debido a que llevamos algunos años descendiendo tanto en el número de habitantes como en el poder económico de nuestros ciudadanos y vemos la necesidad de frenar esta tendencia y comenzar a recuperarnos, saliendo de la crisis actual positivamente.

QUIEN DEBE LIDERAR ESTE MOVIMIENTO.— La Corporación eibarresa, dirigida por su alcalde, dejando de lado las políticas de partido y en contacto con los grupos o plataformas ciudadanas.

¿DE DONDE PARTIMOS?

— PUNTOS FUERTES.—

- El número de habitantes, 31.000, que junto a los 20.000 de Ermua representan aproximadamente los 2/3 de habitantes del Bajo Deba.
- Un centro de Investigación de alto nivel, como Tekniker.
- Una Escuela de Ingeniería Técnica (mecánica y electrónica).
- Una buena Escuela de F. Profesional.
- Un buen comercio (con almacenes como El Corte Inglés y Eroski).
- Un parque de bomberos comarcal (en construcción).
- Un probadero oficial de armas.
- Unos buenos clubes deportivos (fútbol, ciclismo, montaña, etc.).
- Un centro cultural (Portale) y dos asociaciones culturales (eta Kitto y Cultural Arrate).
- Situación geográfica ideal a muy poco tiempo de las tres capitales, de los aeropuertos y de la frontera.
- Juzgados, Hacienda, Seguridad Social e Inem.
- CEI Berrilan.
- Tamaño ideal de población para unas buenas relaciones humanas, en una palabra, un buen capital social (sociedades, clubes deportivos, casino, etc.).

— PUNTOS DÉBILES.—

- Falta de suelo industrial.
- Falta de líderes populares.
- Paro (aunque sea un problema generalizado a todo el país).
- Exodo de familias y personas de poderío económico a San Sebastián, Zarauz, etc.
- Falta de nuevos productos que sustituyan a las armas, bicicletas, motos, máquinas de coser...
- Edificios industriales obsoletos.
- Problema de aparcamiento.
- Necesidad de mejoras en los servicios de urgencias y farmacias.
- Disminución de la creación de riqueza (rentas y salarios x habitante).
- Falta de empresarios emprendedores, en marcada diferencia con el pasado.
- Mala orografía (valle cerrado).
- Juventud sin centro adecuado para sus relaciones sociales.
- Carestía de las comunicaciones (Autopista A-8).

NUESTRA VISION

La necesidad de más operarios bien formados, tanto para los trabajos técnicos como gerenciales es consecuencia del avance tecnológico que crea nuevas demandas de personas altamente cualificadas.

Por otra parte, coincidimos con Carmelo Urdangarin, cuando dice que además del PRODUCTO, CAPITAL y TECNICA, se precisa conquistar el MERCADO. De ahí nuestra propuesta de una Escuela de Marketing y Dirección Comercial, diferente a la Escuela de Gestión.

No olvidemos que Azitain ha servido para frenar el éxodo pero no para crear nuevas empresas con tecnologías y productos de futuro, de ahí que debemos cuidar en qué se utiliza el poco terreno que tenemos. No debemos sólo pensar a corto plazo, sino a medio y largo plazo. Debemos reservar terrenos para pequeñas industrias de alto valor añadido.

Consideremos las palabras de P. Drucker (*), estamos entrando en un ciclo económico en el cual **el conocimiento ha llegado a ser el verdadero capital y primer recurso productor de riqueza**, por lo

que hay que exigir a las instituciones educativas nuevas demandas de eficacia y responsabilidad educativa.

La sociedad empresarial, la sociedad del conocimiento, es una sociedad de continuo aprendizaje y segundas carreras. En la nueva sociedad que se nos presenta, el conocimiento es el fundamento de la economía.

Con todo, en Eibar y sin lugar a dudas, se han logrado muchos detalles positivos por los cuales hemos de felicitar a nuestra Corporación, tanto por su labor en el área cultural como en el deportivo; pero recordándole que hay mucha labor en el terreno económico:

AREAS DE ACTUACION

- Formación.
- Infraestructuras.
- Cultura.
- Industria.
- Deporte, ocio y salud (es por todos conocido que la cultura, salud, etc. dependen del poder o pujanza de la economía).

Modelos de actuación: Arrasate y St. Etienne

AREA DE FORMACION

Tanto St. Etienne como Arrasate han dado prioridad a la formación de Escuelas de Ingeniería, Económicas, etc., llegando en el caso de la segunda a la creación de una "Universidad libre". Sobra discutir que el hombre es hoy en día la base del progreso, claro está, siempre que esté formado y motivado. A nuestro juicio, de la misma manera que en Arrasate es la Corporación MCM la impulsora económica de la zona a través de las empresas cooperativas, opinamos que en Eibar es el Ayuntamiento el que debe impulsar y crear un sistema de formación que, teniendo por base la Fundación Tekniker, estructure y una la formación electrónica, mecánica, micromecánica, Escuela de Gestión y las Escuelas de Marketing (no igual a la de Gestión), Ingeniería Electrónica y Mecánica, si es preciso mediante la creación de un título (no oficial) de prestigio, que uniendo los conocimientos teóricos a los prácticos vuelva a dar prestigio a nuestra enseñanza.

AREA DE INFRAESTRUCTURAS

- Esperamos que las obras de la autovía Eibar-Gasteiz se inicien lo antes posible. Confiamos en que la salida de la variante a Amaña y Torrekoa, así como el vial Torrekoa-Otaola se lleven a cabo el próximo año. De todas formas es preciso mejorar el ferrocarril mediante un minimetro que partiendo de Eibar, una Ermua, Elgoibar, S. Antolín, Mendara (Hospital comarcals-necesidad de peaje social) y Deba. Debe gestionarse así mismo la eliminación del transbordo de Ermua para Bilbao. Eibar, junto con Durango, deberían ser cabeceras intermedias entre Bilbao-San Sebastián. Debegesa debe presionar a la administración para que se construya una doble línea Eibar-San Sebastián con las debidas condiciones para ganar en velocidad y seguridad.
- Mejora de Malzaga-Azitain y salida de la A-8 en Zaldibar.
- Reducción de los costes de desplazamiento (A-8).

INDUSTRIA Y SUELO INDUSTRIAL

Como municipio, Eibar tiene poco suelo industrial, pero hemos de pensar en racionalizar lo poco que nos queda.

Hemos de tener en cuenta que Elgoibar es, en estos momentos, la población que con más terrenos industriales cuenta, y que es el lugar adecuado para la implantación de industrias con instalaciones medias. Es aquí donde entra nuestra colaboración con la comarca, mediante la mejora del ferrocarril-metro que, a su vez, promocionarían aún más el ocio y el turismo en Deva y Mutriku.

Creemos que tras el apoyo a la FORMACION, el Ayuntamiento, junto con el Departamento de Industria del Gobierno Vasco, debiera ofrecer a empresas de alto valor añadido su ubicación en Eibar y la comarca. No podemos olvidar CEI Berrilan que, en colaboración con la Fundación Tekniker, tiene una importancia vital para la creación de nuevas empresas.

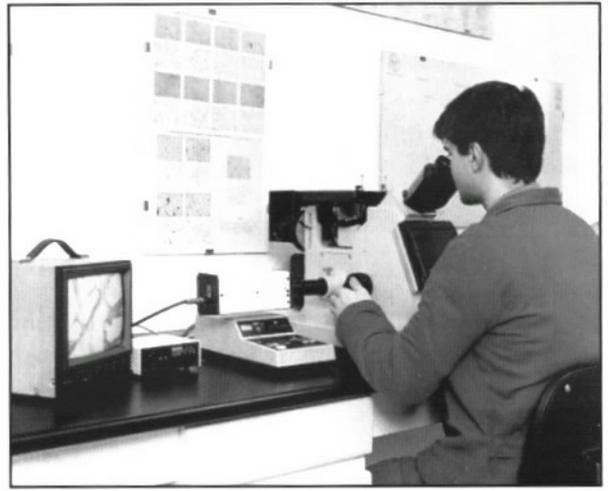
COMERCIO

Mal se desarrollará Eibar como ciudad de servicios y comercio si no se resuelve de una vez por todas el problema del aparcamiento. Opinamos que Txomo y Txantxa Zelai no resolverán del todo este problema a aquellos que desde la comarca se desplazan a Eibar, bien para realizar gestiones administrativas (judiciales, hacienda, seguridad social...) bien para realizar compras en establecimientos comerciales. Consideramos que un sistema de OTA, en

determinadas calles y horas, resolvería la cuestión en beneficio de nuestras actividades comerciales. Por otra parte, estimamos que todo nuevo edificio debería contar, por regla general, con garajes propios.

CONCLUSIONES DE LA REFLEXION SOBRE EL FUTURO DE EIBAR

- a. Es el momento de actuar en el área económico-formativa. No podemos dejar que transcurra el tiempo.
- b. La corporación unida (dejando de lado rivalidades políticas) y liderada por el alcalde, debe asumir su responsabilidad y motivar a los eibarreses, haciéndoles ver que de ellos depende el futuro de nuestra ciudad.
- c. Creemos primordial la mejora de la enseñanza técnica, comercial y gerencial en Eibar. ¿Cómo? A través de la Fundación Tekniker, donde nuestro ayuntamiento ha de ser el principal partícipe económico.
- d. Creemos que Tekniker, aparte de su labor de investigación y apoyo a las empresas a través de su Fundación debe:
 - Liderar y coordinar las enseñanzas técnicas mediante masters de dos años (con título), tanto en micromecánica como en nanomecánica, así como en la gestión de marketing y dirección comercial.
 - Sabemos que Tekniker apuesta por la precisión, y un laboratorio de metrología para Euskadi (estamos en el centro de tres territorios históricos) es primordial.
 - Opinamos que es preferible traer a nuestros centros E. de Ingeniería y E. de Armería los mejores técnicos europeos y americanos en lugar de enviar a nuestros jóvenes mediante becas al extranjero. Para ello es preciso dinero, y para ello es preciso que nuestra corporación lo aporte, ya que los frutos van a ser para nosotros y la comarca.
 - También ha de reciclar a los ingenieros y técnicos en una tecnología cambiante.
- e. Felicidades al Ayuntamiento por su labor social, aunque aún haya proyectos en curso cuya realización llevara cierto tiempo.
- f. Apostamos por la Eibar-Gasteiz y terminar la variante hasta el límite de la provincia, metro externo Ermua-Deba, el abaratamiento de la A-8 y los detalles indicados.



- g. Creemos que en Eibar hay lugar para una industria propia de tamaño medio-pequeño, dedicada a la fabricación de moldes, micromecánica, electrónica y de precisión.
- h. Para que el comercio, la industria, la enseñanza, etc., cumplan con su deber, es preciso resolver el problema del aparcamiento. Así, tanto el polígono de Matxaria como las nuevas instalaciones de Tekniker, deberían contar con un parking. Es necesario que los que vienen a una cabecera de comarca, puedan aparcar con el máximo de comodidad.
- i. Recordamos que si un día la fundación de la E. Armería en 1913, contribuyó de manera primordial en el desarrollo de Eibar, y que su influencia se extendió en todo nuestro país, hoy es el día de apostar por la fundación Tekniker y la Escuela de Ingeniería Técnica.
- j. Apoyamos a DEBEGESA para que, como nexo de unión entre los ayuntamientos de la comarca, dirija las acciones mancomunadas cara a las Diputaciones, Gobierno Vasco y Central, presionando ante todo frente a las infraestructuras, tanto en carreteras y autopistas como en el ferrocarril (Ermua-Deba)
- k. Aún a pesar de salir del área económico, es precisa la ampliación y mejora de los servicios del Ambulatorio, tanto en Eibar como en Ermua que es donde se ubican los 2/3 de la población del valle del Deba.
- l. Debido a la falta de vocación empresarial que hoy en día padecemos, aprovechamos esta reflexión para invitar, tanto a quienes finalizan sus estudios como a profesionales con experiencia, a **formar cooperativas** que palien esta limitación.

** Peter Drucker, Henry Fayol y W. Taylor son los tres pilares del pensamiento administrativo moderno.*

*** El plan estratégico que está llevando IN-GECON, por iniciativa de nuestro Ayuntamiento, cuenta con todo nuestro apoyo.*

Matsaria ta Txakoliña

Todos los eibarreses conocemos, o deberíamos conocer, el significado de "Matsari", o "Matxari" como lo pronunciamos; pero, por si acaso, aclarémoslo.

Matsari deriva de "Mahatsa = Uva"; por lo tanto, en un tiempo debieron de existir viñedos, de donde se derivó el nombre.

Pero si eso pasó antaño, no fue pequeña la sorpresa cuando a nuestros oídos llegó la noticia de que en los caseríos "Sagarbitza" y "Azaldegi-gañeku" producían txakoli para uso propio.

Ni cortos ni perezosos, giramos una visita a dichos caseríos. En el primero fuimos recibidos por Emilio Azurmendi, en compañía de sus vecinos, Sres. de Sarasua (Jose), donde pudimos comprobar la veracidad de la noticia y del que dan testimonio las fotos adjuntas.

En Azaldegi-goikoa nos recibieron Jose Manuel Jayo Aguirreazaldegui y su Sra., Julia Larrañaga, los cuales producen txakoli mediante métodos artesanos.

El caserío Sagarbitza, tal como su nombre indica, debió ser en su tiempo productor de sidra, ya que tal como en su día escribía Antxon Aguirre Sorondo, en Eibar existieron y existen algunos "tolares" de sidra.

"Sagarbitza" se encuentra justo en el límite de Mandiollaballe y Gorosta-balle, mientras que "Azaldegi-gañeku" pertenece a Gorosta; podemos, por lo tanto, decir en nuestra vieja lengua, sin miedo a equivocarnos, que ... en Eibar

"Matsari" Izenan Jabe

J.M.K.



J. Manuel Jayo y Julia Larrañaga, de Azaldegi-goikoa.

Emilio Azurmendi y Jose Sarasua, frente a Sagarbitza.



La presencia de viñedos en el País Vasco se pierde en la lejanía del tiempo, siendo su aprovechamiento muy antiguo, como lo demuestra el hecho de que numerosos nombres, relacionados con la uva y el vino, tienen su denominación en euskera (ardo, tolara, mastia, matza).

Durante los siglos XVI y XVII se registra un fuerte desarrollo de viñedos en el País Vasco, adquiriendo su máximo apogeo a finales del siglo XVIII. Hasta el siglo XIX se mantiene pujante la zona txakolinera de Gipuzkoa, que se extiende por los municipios de Zarautz, Getaria, Zumaia, Deba y Mutriku; alcanzando una producción de cuatrocientos mil litros al año, producto de doscientas cincuenta hectáreas de viñedos. Sin embargo la producción de Bizkaia era mucho mayor que la de Gipuzkoa.

A finales del siglo XVIII, comienza el declinar de los viñedos para la producción de txakoli, y en el transcurso del siglo XIX se produce la gran crisis. La abolición del proteccionismo, implantado durante siglos, y las plagas de origen americano que empezaron en 1860, fueron las causas principales de la decadencia. De todas formas, las plagas de oidium, mildiu y filoxera que asolaron los viñedos europeos no afectaron a la costa guipuzcoana; siendo en la actualidad Zarautz y Getaria casi las únicas zonas con cepas autóctonas. En Zumaia, Mutriku y Deba, villas txakolineras durante siglos, la producción ha desaparecido totalmente.

Patxi Aldabaldetrecu (revista Deba nº 32)

Galería de Eibarreses



BAUTIZUA.
Kortaberria
familixakuak,
1930ian.

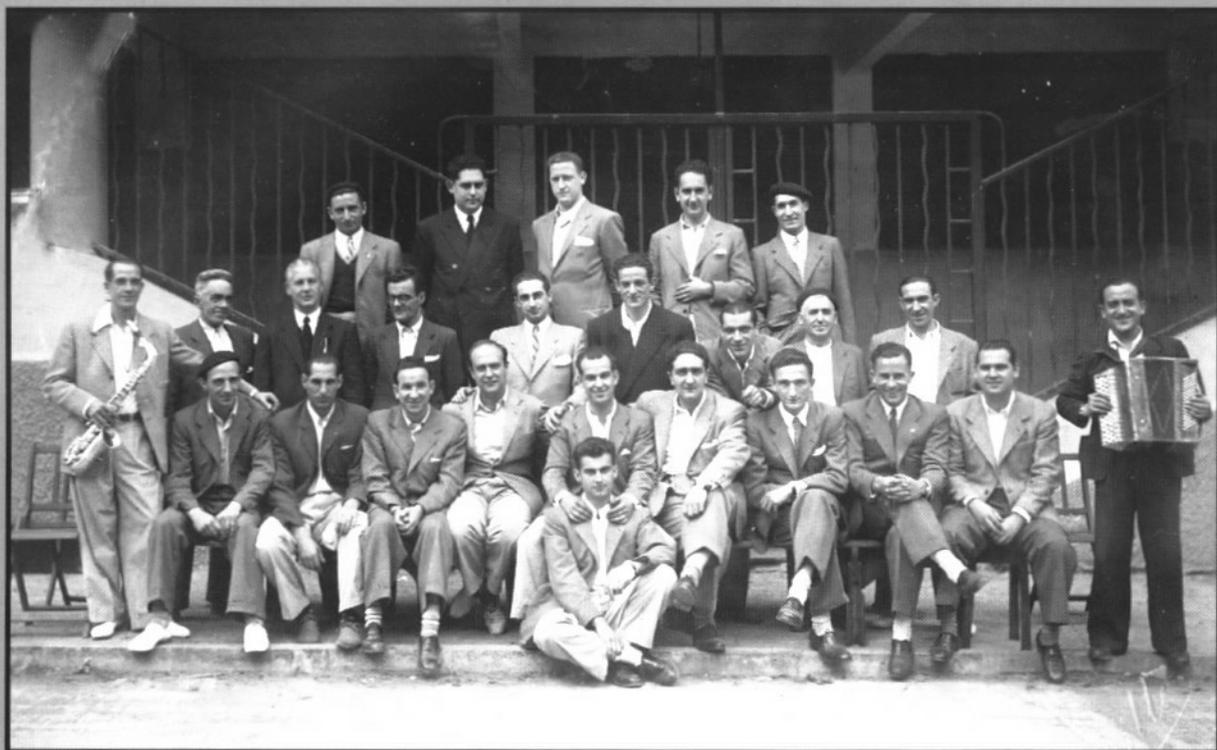


JAUNARTZIA edo
KOMUNIÑUA.
Ojangurenek
etaratako
fotografixa,
1933. urtian.



EZKONTZA.
1948xan Ojangurenek
etaratako fotografixan,
Luzio Azpiri "Iñarre" eta
Pilar Kortaberriaren bodia.

Galería de Eibarreses



Goixan: Pachi Guenaga, Jose Mari Aizmendi, Rafael Arizmendi "Txaquel", Armando Lasa eta Ignacio Arizmendiarieta "Aizmendi". Bigarren lerruan, zutikan: Nazario Ulacia, Roman Sarasqueta, Joseba Coleaga, Doroteo Sarasqueta, Jose Luis Barrenechea, Roman Beitia, Marcos Arzuaga, Fernando Garate "Belchi", Arturo Zuloaga "Chocolo" eta Juanito Larreategui. Jarritta: Fernando Aranzeta, Benito Arguiñao, Luis Alberdi, Jose Mari Bascaran, Andres Ojanguren, Lucio Azpiri, Aurelio Villamor, Jose Mari Ibarzabal eta Benito Galboso. Behian: Enrique Soroa. Foto Castrillo. 1948-X-17.

DESPEDIDIA "de soltera". Maite Ugarte "Berrizbeitia" ren despedidia, Bar Loiolaren aurrian, 1952-V-11an etaratako argazkixan.



Galería de Eibarreses



Mari Carmen Elejalderen ezkon-aurrekodespedidia "de soltera". 1955-VIII-27. Plazaolaren argazki batian.

Ezkon-aurreko beste despedida bat. Oinguan, Maritxu Muñozzerena. 1948. urtia. Ojangurenen fotografixia.



Juanito Elorza "Kiputxa"ren ezkon-aurreko despedidia.

Galería de Eibarreses



Jose Ramon Kortaberria eta Tiburzia,
euren denda barruan,
aspaldiko argazkixan.



Andra langilliak, aspaldiko Alfako kromuan.
Jose Mayoraren fotografixia.



Jose Ramon Kortaberriarekin batera,
bere lagunak Vicente eta Sipri.

Galería de Eibarreses

Agustin Larrañaga
Azpiri "Matxari"ren
famelixia,
hondartzan.



Mari Tere Muguerza,
bere lagunekin,
1911an etaratako
argazkixan.



Eibartar laukotia
ondo irabazittako
atsedenaldixa disfrutatzen
Donostiako Kontxan.

Galería de Eibarreses



La Salleko kolegixokuak, 1971-VI-8xan etaratako fotografixian.

Ikastolaren jakintzaren oroigarria. 1970-71 ikasturtia.



Galería de Eibarreses



Mertzedariak, Plazaolak etaratako fotografixian.

Ikastolako gaztetxuak, Plazaolak etaratako fotografixian.



Galería de Eibarreses



1955. urteko Arratietan etaratako fotografia.



Mercedes Alberdi modistiaren famelixia; Pedro Galdos "Galdos txiki" tartian. 1943-IX-8. Ojangurenen erretratua.



1948-III-21ian etaratako fotografia, bildots-jana batian.

Esperemos que la Patrona nos ayude con la climatología



Se aproximan una vez más los Arrates (días 6, 7, 8 y 14 de septiembre), con un amplio programa de actos y festejos. Desde que todos nosotros, siendo muy jóvenes, hemos acudido a Arrate a disfrutar de los actos culturales, tales como Salve, Misa, procesión, etc., que es lo que en definitiva atrae y congrega a miles de personas, particularmente creo -y sobre todo el día 8, día de la Virgen de Arrate- que el programa de Fiestas algo tiene que ver, pero muy poco, ya que con menos festejos estoy seguro de que acudiría igual cantidad de gente, ya que se trata de una Fiesta Religiosa.

La climatología sí que tiene mucho que ver, pero no nos engañemos: la gente participa en todo, pero sin tantos actos Arrate seguiría siendo lo que siempre ha sido, un sitio inmejorable para disfrute de familias, amigos, cuadrillas, etc., participando en la gastronomía y acudiendo a los actos religiosos, así como deleitándose con bertso-laris, trikitilaris, herri kirolak, aurreku-

laris y korrikalaris, etc.; en definitiva, toda esta grandeza que nos brinda nuestra cultura vasca.

Por todos es conocido y nos comentan que se colocan demasiadas txoznas y no se cuida lo más mínimo el tema del alcohol entre los menores. En este sentido, los mayores deberíamos de dar ejemplo.

En cuanto a la limpieza, es una vergüenza que en puertas del siglo XXI, los vasos y papeles se arrojen al suelo en lugar de depositarlos en los contenedores. Se ven pancartas colocadas por algún partido político, como si la Campa fuera sólo de ellos. Se pintan las paredes. En este sentido, diría que en lugar de marketing para mejorar, lo que en realidad se hace es empeorar la situación.

La subida a Arrate la deberíamos de realizar en autobús, excepto en el caso de gente mayor e impedida.

En cuanto al Concierto de Rock, que no es bien visto por la gente mayor, pues comentaban que Arrate no es el

lugar idóneo para ello, refiriéndose en todo momento al gamberrismo a que da lugar, hay que hacer hincapié en que los demás conjuntos, no rockeros, demostraron tener el mismo comportamiento de gamberrismo. Llamaría a reflexión a los mayores, recordándoles que aunque no es de su agrado esta música rock, sí gusta a nuestros hijos, a nuestra actual juventud, y que si el Festival Rock es organizado por gente competente, no viene a ser ni mejor ni peor que cualquier otro conjunto musical.

Y, por último, resaltar por parte de la Comisión de Fiestas de Arrate. Ayuntamiento, Kutxa y demás patrocinadores, que se desarrollarán actos para todo tipo de público. Incluso todos aquellos que acudan a Arrate a pie, dispondrán de un surtidor para repostar gasolina: caldo, chorizo, etc.

Pidamos, pues, a nuestra Patrona, nos ayude con la climatología y que seamos capaces de pasar un día inolvidable.

J.M. Ugarteburu "Mandi"

ARRIETA
NOVEDADES

Errebal, 22 Tfn. 20 20 24
Toribio Etxebarria, 14 Tfn. 20 69 29

EIBAR

LARRAMENDI
ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial de
TV PHILIPS,
GRUNDIG y EMERSON
Estación, 6 EIBAR

☎ 20 30 11

solac[®]

José Ormaechea, S.A.

FABRICA DE APARATOS
ELECTRODOMESTICOS

Apartado 11 EIBAR Tfn. 12 11 50

Eibartar idazle bat

Egan, 1-2 zenb.akitik (1997) ateratako artikulua

Gayarre kantariaren oroitzza

EZEKIEL ETXEBARRIAREN BERTSOAK, GAYARREREN GUTUN BAT ERRONKARIERAZ ETA HONEN IPARRAGIRREGANAKO ZALETASUNA

Ezekiel Etxebarria Irusta Eibarren jaio zen 1852. urtean, Ermuan apez izana 56 urtetan eta han bertan hil 1925. urtean.

Ez genuen ezagutzen euskal idazle bezala, baina hara hor non utzi zituen kontabilitateko liburu batean bertsorik anitz idatziak, oraintsura arte ez ezagunak, baina Fernando Aranberri Odriozolak egin berri dituen azterketi esker *Ermua eta Eibarko euskara* (1996) liburu bikainaren azken partean hainbat bertso bere eskuizkribuen faksimil-fotokopiatuak eskaini dizkigu.

Ezekiel zenaren lehenengo bertso

saila "1879-garrenean Eibarren emandako misioac" deritzana da eta azkenetarikoa Julian Gayarre 1890ean hil zenekoa.

"Aita Santu Leon XIII-garrenari bere urrezko eztaietan" izenburuz eskaintzen zizkion 18 bertso argitaratu zituen *Euskal Erria* aldizkarian, XVIII, 1888 urteko 229-281. orrialdeetan. Fernando Aranberriren liburuko 274-276. orr. bere eskuizkribuz datozenak. 1955ean *Egan* aldizkari honen (5-6 alearen 64-65. orr.) "Adabakiak" sailean ordea, bertso polit bat agertu zen zahartzaroaren irudizkoa. Bertso hori ere hor dator F. Aranberriren *Ermua eta Eitzako euskare* liburuaren 264. or. "Egun onak Markes de Valde Espinari" eskaini zizkion bigarren bertso saileko zazpigarrena da.

Gipuzkera joeran idatziak daude,

baina maiz Eibarko hizkerarekin nahasturik. Izan ere, Eibarren bertsoz agertu izan diren kantarik gehienetan nabari den eran. Eta bere zenbait esaldiretan eibartar peto-petuaren gatza agertzen zaio. Horrek erakusten digu, alde batetik, giputz bertsoaritzak aspalditik zer nolako eragina izan duen gure herritar bertsozaleen artean eta, bestetik, eibartarron humorea ere ez dela atzo goizekoa. Sail guzian serioenak noski Gayarrereri hil zenean eskaintzaz idatzi zizkionak. Ikus F. Aranberriren *Ermua eta Eitzako euskara* liburuaren 284. orrialdean.

Orain, inprimategiko moldez lehen aldiz argitaratzean, berberak idatzi zuen grafian emango ditut, bertsoei ahalik zintzoen jarraitu diezaiodan.

Bertsoak, zortziko nagusian kanta ahal izateko eran eginak daude.

On Julian Gayarrereri bere eriotzan

1

*On Julian Gayarre
Jaunak bialdua
Izan zedin munduan
Tenor-en maixua,
Goizaldi erdiz onuntz
Roncalen jayua,
Madridenten lora-loran
Ill da gizayua!*

2

*Parisen da Londresen
Nun nai autor dabe
Gayarre zala bozik
Onenaren jabe;
Urrezko trompetakaz
Españan da lege
Autor daigun munduko
Tenor-en Errege.*

3

*Egoten diran legez
Udan zoratuta
Chori-kantuetara
Jentiak batuta,
Beti zan teatrua
Sakaka beteta,
Entzutiarren nafar
Errechinoleta.*

4

*Bizi beitez nafarrak
T' Euskal-erri dana
Gaur Europa guztia
Begira daukana;
Bizi bedi ainbeste
Seme onen ama
Euskaldunok illezkor
Egin gaituana.*

Ezekiel Etxebarriak humorezko hogetazazpi bertso idatzi zituen Eibar-ko mendiletaña gogoangarriari buruz, aipaturiko Fernando Aranberriren *Er-mua eta Eitzako euskara* deritzan liburu horretan ikus dezakegunez. Besteak beste, pilota jokoaz jan-edanak barregarri jartzen dituenen, han aipatzen duen Azpiri, ez da besterik Eibarren Azpiri-txiki bezala ezagutzen zen Indalezio Sarasketa "Txikito de Eibar" baizik, jatorriz Azpiri baserrikoa zelako. Honen berri zehatzak eman nituen *Egan* aldizkari honetan, ikus 1984ko 1-2 zenbakiaren 125-126. orrialdeetan.

Baina ez dakit Ezekiel zenak Azpiri-txiki eta Gayarreraren adiskidetasunaren berri zuenik; ez gainera edonolako adiskidetasuna. 1889an eibartarraren ahaleginerik esker joan omen zen Julian Gayarre Buenos Aires-era, han kanta zezan. Eta handik urtebetera, inor gutxik daki, Azpiri-txiki Erronkarira etorri zela Gayarrek bere diru laguntzaz 1887an eraiki zuen frontoi ederra inauguratzera eta herriaren aurrean biak pilotan jokatu zutela. Hara zer zioen Balentin Gayarre, tenorraren ilobak: "*El día que estuvo "Chiquito de Eibar" en el Roncal contendio a la pelota con Gayarre, quien jugaba con cesta a remonte, y otros aficionados del pueblo, y a la caída de la tarde, se sirvió en el fronton, construido a expensas del tenor, una comida seguida de baile público*". Honen berri eman nuen Eibarko *Club Deportivo* aldizkarian, 1960an ekaineko zenbakian, 25. orrialdean. Gero ezagutu dut Florentino Hernandez Girbal biografigileak Julian Gayarre. *El tenor de la voz de Angel* (1970) liburuaren 502. orrialdean dakarren lekukotasuna; baina geroago ere pilotan jokatzera eraman zuen eta ez nolana hiko partidua egitera. Azpiri-txikik aulki batean eserita pilota jasotzeko baldintzarekin baizik, liburu horren 534-536. orrialdeetan dioenez. Euskaraz mintzatzen ote ziren? Esango nuke, euskaraz ere bai agian; eibartarra gazteleraz baino hobeto mintzatzen zelako eta erronkariarrak euskaraz ere bazekielako.

Julian Gayarrek euskaraz? Bai, euskaraz edo "uskarán", erronkariar heuren zioten bezala. Nik neu mintzatzen nintzen 1976.era arte Izaba eta Uztarrotzen adinez larogeta hamar urte inguru zizutenekin; aldi berean,



Julian Gayarre

baíta bertan bildutako zenbait kanta eta 1976an *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra* aldizkariaren 22. zenbakiaren 5-20 orrialdeetan azaldu ere. Beraz, mende bat lehena-go, Izabak hain auzoko zuen herrian "uskara" zitekeen gehien mintzatzen zen hizkuntza.

F. Hernandez Girbal idazleak, aipatu duen *Julian Gayarre. El tenor de la voz de Angel* (1970), liburu horren 412. orrialdean dioenez, Txomin Sagarminaga bilbotar Gayarre zalea, erdi-poliglota zena, erronkariarraren adiskide mina omen zen eta "*A Gayarre le agradaba su carácter y pasaba muy buenos ratos charlando con el en vasco, lengua esta en la que el tenor se expresaba con bastante soltura*". Eta horren lekuko zehatza dugu Gayarrek bere izeba bati idatzi zion gutuna.

Isidoro Fagoaga, Berako nafar eta tenorrek eman zigun horren agiria. Hil ondoren paper eta gutun asko galdu omen ziren, baina Maria Garjon andreak gordetako aurkitu omen zuen. Ikus eta irakur, "Una carta en euskera de Julian Gayarre", *Gernika*, Nº 14 (1951), 12-14. orrialdeetan.

Hara hemen hitzez hitz Erronkari-ko euskarán, berberak izeba Juanari idatzi zioen grafiaz:

Barcelona, 19 de diciembre 1884

Ene tia Juana maitia.

Eugenia sin da arro ongui, quemmen gaude anisco ongui guciac eta ori nola dago?

Nai din sin cona ichasoaren ecustra? Anisco andia da, tia Juana.

Nai badu nic dud anisco deiru orentaco vidagearen pagateco quemengo ostatiaren pagataco. Eztu eguiten quemmen ozic batrere, chatendegu quemmen anisco ongui eta guero artan dugu iror nescache postretaco eta gazte eta pollit.

Ha! cer vizia! tia Juana maitia, amar urte chiquiago bagunu...

Gorainzi guzientaco eta piyico bat nescachi pollit erroncarico guziat.

Julian.

Juan San Martin

Crece el empleo en el Bajo Deba

El empleo industrial volvió a crecer durante 1996 en el conjunto de las ocho poblaciones que componen el Bajo Deba (Eibar, Ermua, Elgoibar, Deba, Mutriku, Placencia, Mendaro y Mallabia), cambiando la tendencia a las reiteradas pérdidas en todos y cada uno de los ejercicios desde mediados los años ochenta. Esta evolución unida a otros indicadores permite afirmar que también aumentó la población ocupada total.

Según las informaciones que con rigor y puntualidad publica Debegesa ("Guía de las actividades industriales en la Comarca del Bajo Deba"), el empleo industrial total durante el pasado año llegó a 10.451, lo que supone 195 ocupados más que el ejercicio precedente. Aunque el aumento posiblemente sea mayor al no considerarse los trabajadores de empresas de trabajo temporal (ETT), en cualquier caso es moderado pero resulta especialmente significativo por cuanto supone cambiar la negativa trayectoria de más de una década. La causa fundamental de tan importante alteración es la favorable coyuntura durante el período considerado de las dos actividades básicas en nuestra comarca: por un lado, la construcción de máquinas-herramienta para el trabajo de los metales y por otro, la fabricación de componentes de automóviles a lo que hay que añadir el fortísimo ajuste de la última década.

Hay que recordar que entre 1987 y 1995 es decir, en ocho años, nuestro empleo industrial pasó de 13.649 a 10.256, esto es, una pérdida de 3.393 que representan casi el 25% (uno de cada cuatro) de los que había al comienzo del período considerado. Incluso en un ejercicio como el de 1995 en que la demanda de los productos que fabricamos se mantuvo a un buen nivel se produjeron pérdidas de empleo industrial. Sectorialmente los deterioros fueron especialmente importantes en la fabricación de armas ligeras, máquinas de coser y forja y estampado, sin olvidar la máquina-herramienta que en el bienio 1993-1994 logró estabilizar su población ocupada. Por el contrario, tuvieron una evolución muy positiva la fabricación de componentes para automóviles y sobre todo, la mecánica general, logrando la estabilidad del empleo, con algunos altibajos, la tornillería y muebles.

Esta disminución del empleo industrial ha afectado de manera muy distinta a los municipios que forman la comarca, habiéndose producido una notable reordenación industrial trasladándose los puestos de trabajo desde el interior de la comarca (Eibar, Elgoibar, Ermua y Placencia), a Deba (polígono industrial de Itziar) y Mallabia. En este contexto Eibar pierde el 42,2% de la ocupación industrial (de 5.576 empleos a 3.221), Elgoibar el 33,2% (de 3.301 a 2.205), Ermua el 22,8% (de 2.083 a 1.609), Placencia el 41,2% (de 848 a 499) y Mutriku el 17%, al pasar de 396 a 329. Por el contrario, Deba aumenta el 86%, pues sus 623 empleos in-

dustriales de 1987 llegan a 1.159 en 1995, Mallabia el 39,5% (pasa de 734 a 1.024) y Mendaro que de 87 pasa a 210, ganando un 141,4%. Hay que recordar que la pérdida media del conjunto de la comarca fue de casi el 25%.

Como consecuencia de los cambios registrados en el período 1987/1995 a su término el número medio de trabajadoras por empresa industrial en el Bajo Deba es de 15,61 frente a 11,89 en Eibar, el más bajo junto con Mutriku (11,35) ampliamente superados por Ermua (28,23), Elgoibar (19,17), Deba (18,11), Mallabia (15,75) e incluso Mendaro (14) y Placencia (12,17). El caso eibarrés es un ejemplo de tendencia a acoger las empresas auxiliares (casi siempre de muy reducido tamaño), como se refleja en que las más importantes son las de mecánica general (41 empresas con 345 trabajadores), la fabricación de armas ligeras (27 y 335 empleos), tornillería (17 y 295), así como los 34 de tratamiento de metales que emplean a 158 personas.

LA EVOLUCION DURANTE 1996

Durante el pasado año como ya hemos adelantado el empleo industrial de la comarca, sin tener en cuenta los trabajadores de las empresas de trabajo temporal (ETT), aumentó en 195, lo que constituye un hecho muy positivo.

Desde el punto de vista sectorial hay que destacar un comportamiento positivo de casi todas las actividades con la excepción de las fundiciones que volvieron a perder empleo (algo más del 5%), al pasar de 433 a 410. Por el contrario, máquina-herramienta y componentes del automóvil registran pequeños aumentos y lo mismo ocurre en el resto de los sectores. Se trata, pues, de una mejora generalizada del empleo neto. Obviamente, el buen comportamiento de la economía española y la internacional (la exportación de nuestras empresas es cada vez más importante), juegan un papel decisivo en la evolución de la población ocupada.

Donde se siguen produciendo comportamientos divergentes en la evolución del empleo industrial es en los municipios, pues durante 1996, Eibar siguió perdiendo población ocupada al pasar de 3.221 a 3.184, así como Mutriku (de 329 a 291), mientras en todos los demás integrantes de nuestra comarca se producen crecimientos sobre todo en Elgoibar (de 2.205 a 2.366), lo que supone un 7,3%. En Ermua (1.609 a 1.633), Deba (1.159 a 1.167), Mallabia (1.024 a 1.078), Placencia (499 a 503), y Mendaro (210 a 229) aunque en cuantías reducidas, trayectoria es positiva.

Durante 1997 todo hace preveer que en el Bajo Deba seguirá creciendo tanto el empleo industrial como el total y que incluso pudiera lograrse una cierta estabilización de la ocupación ubicada en Eibar.

Carmelo Urdangarin

EVOLUCION EMPLEOS INDUSTRIALES EN EL BAJO DEBA

| Sectores | 1987 | 1988 | 1989 | 1990 | 1991 | 1992 | 1993 | 1994 | 1995 | 1996 |
|------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Máquina-herramienta | 2.067 | 1.882 | 1.919 | 1.834 | 1.723 | 1.767 | 1.708 | 1.430 | 1.398 | 1.455 |
| Auxiliar del automóvil | 1.106 | 1.173 | 1.163 | 1.179 | 1.148 | 1.146 | 1.099 | 1.232 | 1.312 | 1.398 |
| Mecánica general | 878 | 894 | 948 | 1.019 | 939 | 940 | 681 | 766 | 791 | 825 |
| Tornillería y muelles | 704 | 657 | 650 | 650 | 586 | 579 | 634 | 635 | 677 | 717 |
| Forja estampado | 1.196 | 1.177 | 1.192 | 1.116 | 803 | 779 | 621 | 651 | 518 | 551 |
| Acc. máq.-herramienta | 678 | 717 | 724 | 682 | 658 | 644 | 536 | 552 | 507 | 515 |
| Fundiciones | - | - | 527 | 727 | 681 | 476 | 462 | 495 | 423 | 494 |
| Armas ligeras | 755 | 782 | 766 | 660 | 535 | 504 | 503 | 435 | 433 | 410 |
| Tratamiento metales | - | - | 355 | 377 | 379 | 356 | 371 | 367 | 385 | 394 |
| Subtotal | 7.384 | 7.282 | 8.244 | 8.244 | 7.452 | 7.191 | 6.615 | 6.563 | 6.444 | 6.759 |
| Total | 13.649 | 13.187 | 13.147 | 12.713 | 11.705 | 11.331 | 10.565 | 10.477 | 10.256 | 10.451 |

D a t o s d e D e b e g e s a

El anunciado cierre de la renombrada factoría Star, que tantas armas ha fabricado a lo largo de su existencia, nos llena de pena, ya que con ella se cierra un período de cerca de quinientos años de la fabricación de armas de guerra en el Bajo Deba y, en particular, en Eibar. Su cierre es comprensible, teniendo en cuenta las grandes cantidades de dinero que las grandes potencias gastan en investigación en todo tipo de armamento, lo cual es difícil en compañías del tamaño de las que existen en el País Vasco.

Adios a las armas

— 500 AÑOS DE ARMERIA VASCA LIBURUXKATIK —



Nuestra industria de armas portátiles de fuego ha cumplido el medio milenio de fabricación ininterrumpida en espingardas, escopetas, arcabuces, mosquetes, fusiles, carabinas, tercerolas, pistolas, revólveres, etc., con todas las variantes que han venido sucediéndose a lo largo de estos quinientos años.

Los ferrones-arteros del territorio vasco se distinguieron desde los años finales del siglo XV en la forja de ingenios manuales, muy rudimentarios y de poca efectividad en sus principios a causa de la insuficiente fuerza de la pólvora. Puede considerárseles como los primeros constructores, en serie, de estas armas. Ocurría esto en tiempos bastante anteriores a los que generalmente suelen citar algunos historiadores que atribuyen la introducción de las armas portátiles de fuego en España, equivocadamente, a ciertos armeros que trajo desde Alemania el emperador Carlos I hacia el año 1530. Nuestros armeros trabajaban ya en ellas durante el reinado de los Reyes Católicos, en tiempos anteriores al descubrimiento de América, según rigurosas referencias.

La primera noticia conocida data del año 1480 en que se pedían con urgencia a las ferrerías de Guipúzcoa, Alava y Vizcaya todo tipo de armas para los ejércitos, y a partir de este tiempo son constantes los pedidos de armas de los monarcas españoles. En 1485, escopeteros guipuzcoanos acudieron a la guerra de Granada.

Aunque tales referencias documentales no señalan con exactitud los lugares donde se construían las armas en esos años del siglo XV, cabe conjeturar, por deducción, que las poblaciones de la cuenca del Deba constituyeron una zona principal en estas labores. Efectivamente, los primeros años del siglo XVI mediante diversidad de registros fehacientes, permiten conocer los nombres y poblaciones de los maestros arcabuceros que construían las armas portátiles de fuego jun-

to a las picas-lanzas, armaduras, herramientas. La producción era considerable. Cada maestro trabajaba en su fragua e ingenio de agua con sus oficiales, generalmente, al pie de una regata que facilitaba el salto de agua que procuraba la fuerza motriz.

Entre estos primeros maestros armeros, que

constituyen los pilares sobre los que se asentaría en firme la organización gremial que se estableció algunos años después, cabría destacar a Martín de Zamudio, Juan Ibáñez de Loyola, Juan de Ondarza, Antón de Urquizu, Juan de Orbea, Martín Ibáñez de Unamuno, Juan de Hérmua, Martín de Orbeaga, Juan Martínez de Churruca, y alguno más que desde la primera década de ese siglo XVI figuran en distintos contratos de suministros de armas de fuego y estaban establecidos en Larrabezúa, Placencia, Eibar, Elorrio, Ermua y Durango.

Estos armeros fabricantes también contrataban las labores con otros talleres similares. Así lo demuestra una de las escrituras de asiento del elorriano Antón de Urquizu cuando declaraba que los arcabuces eran fabricados en diferentes poblaciones de Guipúzcoa, tales como "Mondragón e Oñate, e Vergara, e Plazencia e Heybar, e asimismo en esta Villa de Helorrio". La producción era considerable e iba en aumento en estos años del primer tercio del siglo XVI y la cuenca del Deba se perfilaba ya como la más importante y casi exclusiva fuente de abastecimiento de armas portátiles de fuego en la península ibérica. Tanto el ejército como la marina reales y las tropas destinadas a la colonización de la recién descubierta América se avituallaban en nuestra comarca armera. También se surtieron las armas y herramientas que llevó la expedición de Magallanes que culminó Elcano al dar la primera vuelta al mundo.

La localidad de Elgoibar, que se llamó "Villamayor de Marquina" según su carta-puebla, con sus famosas ferrerías y el puerto fluvial de Alzola, fue lugar de concentración de las expediciones que transportaban por el río, hasta el litoral, para su embarque en Deba con destino a otros puertos, así como donde se descargaba el material que llegaba por el mar para estas ferrerías y su posterior manufactura en los pueblos limítrofes.

La importancia que fue adquiriendo todo este complejo laboral obligó a la Corona al nombramiento de representantes o comisionados que intervenían cerca de los que "labraban armas" para la selección de modelos convencionales, sus precios, plazos de entrega, pruebas y demás factores relativos a los suministros de armas que, mediante contrato o asiento, debían ser servidos con puntualidad en el tiempo previsto.



Mi correspondencia con Juan Luis Calvo comenzó hace bastantes años. Así nos vimos integrados en el "mundo cultural armero", si así puede llamarse.

A Juan Luis Calvo debemos los eibarreses y demás armeros vascos el que podamos contar con un libro serio y documentado sobre la historia de la Armería Vasca y Española. Nuestro agradecimiento, desde estas líneas, al Sr. Calvo y a todos aquellos que han colaborado en su obra.

Juan Luis Calvo está considerado hoy como uno de los más destacados autores en armería antigua, por su vocación y total dedicación. Desde hace años, mediante un constante cruce de correspondencia, establecimos una especie de "puente vasco-catalán", que fue enriqueciendo mutuamente nuestros conocimientos en esta materia. El tema es tremendamente sugestivo. Y así fue como hace años hicimos el libro "Museo de Armas-Eibar".

El libro que ahora presenta, tras muchos años de investigación, exhuma del olvido a hombres importantísimos de nuestra industria, de cuya capacidad han derivado no pocas industrias, algunas de gran prestigio, cuyos productos contribuyen a nuestro bienestar y disfrute de un mejor nivel de vida. Mediante este libro, se les tributa un recuerdo y un reconocimiento.

Presentamos aquí parte de la disertación de nuestro habitual colaborador D. Ramiro Larrañaga, que tuvo lugar en la presentación de dicho libro y cuyo contenido no tiene desperdicio.



Disertación de Ramiro Larrañaga el día 20-VI-1997, en Eibar, con motivo de la presentación del libro

La Industria Armera Nacional, de Juan L. Calvo

En las jornadas de la III Semana de Antropología Vasca, celebradas el año 1973 en la Universidad de Deusto, bajo la dirección de Julio Caro Baroja, uno de los temas que causaron mayor interés fue el correspondiente a la industria armera en el País Vasco. Quizá porque resultaba novedoso y desconocido entre los que allí se plantearon. Por eso creo que a esta cuestión puede aplicársele con toda la razón aquella frase de José de Arce que siempre recuerdo: "Jamás los vascos se preocuparon de su propia historia, de la que ahora sólo pueden contemplar algunos lejanos y vagos vislumbres". Más o menos era así.

En efecto, diríase que los acontecimientos de nuestra industria secular han sido de lo más ignorado y con la particularidad, además, que sobre ella han girado diversos mitos y tópicos que pueden y deben ser combatidos mediante la exhibición de registros y documentos que los contradicen y destruyen, como intentaré hacerlo ahora al aludir a algunos con la mayor brevedad que me sea posible.

Fuera de algunas frases del historiador Esteban de Garibay, resulta que sobre nuestra industria armera, concretamente sobre la del País Vasco, apenas se ha escrito nada, o muy poco. Los registros han permanecido a la espera de que alguien intervenga en ellos. La inquietud por conocerlos es relativamente reciente, diríase que es a principios de este siglo XX cuando se comienza a investigar algo. La monografía de Eibar, de Gregorio de Múgica, que en su capítulo III desvela bastante información, y otros trabajos más recientes de Pedro Celaya, Jose Antonio Azpiazu, Pedro Arrieta, Juan San Martín, Luis M^a Ecenarro, Nerea Alústiza, etc., incluso algunos míos, han venido a demostrar que desde los primeros años del siglo XVI, a la vista de los primeros protocolos de los escribanos que existen en el Archivo Provincial de Oñate, como años antes en el Archivo General de Simancas, y otros más, aparecen un buen número de maestros arcabuceros y una considerable producción que, solamente, con contemplar tal docu-

mentación se destruyen ciertos mitos que han adquirido carta de naturaleza hasta en nuestra propia tierra. Mitos que han venido repitiéndose, como un disco rayado, hasta con añadidos tendenciosos e interesados, como dijo el ingeniero Aldecoa en las aludidas jornadas de Deusto.

Vayamos a la cuestión. Una de las primeras obras que trata de la armería en España se debe a Alonso Martínez de Espinar. Se titula "Arte de ballestería y Montería" y es del año 1644. Dice entre otras cosas que el emperador Carlos I -Carlos V- (1500-1558) se trajo de Alemania a los armeros Marcuarde "que fueron quienes forjaron los primeros cañones de arcabuces, etc". Es evidente que, por las causas que sean, ignoraba la existencia de una enorme producción de escopetas, arcabuces y mosquetes, particularmente en la cuenca del Deba, cuya construcción se verificaba en estos pueblos por los armeros-ferrones. Para cuando un tal Belzer envía desde Alemania esos armeros hacia el año 1533 (Arch. Gral. de Simancas) ya se fabricaban aquí esas armas de fuego en importantes remesas, tanto para la península como para ultramar, América acababa de descubrirse, tengámoslo muy en cuenta.

Más tarde, aparece la obra de Isidro Soler, arcabucero en Madrid, que en su "Compendio histórico de los arcabuceros de Madrid", año 1795, copia noticias del anterior y añade otras de su propia cosecha sin referencias ni mención de las fuentes de información. Y para ensalzarse a sí mismo como a los artesanos de su entorno, arremete contra los maestros arcabuceros del norte peninsular afirmando, entre otras cosas, que "hubo quienes ponían sus marcas (las de los arcabuceros madrileños) a los cañones vizcainos y catalanes para darles el valor y estimación que no tenían por su calidad y circunstancia".

Sigue con otros "piropos" como cuando afirma que Agustín de Bustindui, célebre cañonista eibarrés, aprendió allí a trabajar. "También fue discípulo de Zelaya, Agustín Bustinduy, aunque no desde su principio, pues siendo armero en Vizcaya y conociendo que estaba muy corto en el oficio, vino

a Madrid a tomar escuela: púsose a la de Zelaya y sin embargo de haberla tomado poco tiempo, logró por su aplicación ser el mejor fabricante conocido en aquella provincia, en la que dejó varios discípulos que van progresando, según lo manifiesta el aprecio que sus cañones merecen por su seguridad y limpieza (pág. 59 y 60 de dicho libro). Pero miren por dónde que años antes, en 1761, Agustín de Bustinduy junto al cañonista catalán Onofre Valls, fue comisionado para examinar en Barcelona nada menos que 8.923 fusiles. ¿Estaría tan corto en el oficio? ¿Sabía Soler que algunos arcabuceros que hubo en la Corte, como Zelaya, Ecenarro, Leguizamón, Esquibel, Metola, etc. provenían del País Vasco?

Esas manifestaciones impresas, a lo largo de muchos años, han resultado ser una especie de "dogma de fe" porque nadie se ocupó aquí de rebatirlas, y hasta tal punto han hecho mella, que los fundadores del Museo de Armería de Eibar, en 1914, excelentes artesanos todos ellos pero ignorantes de su propia historia (hay que decir aquí que, generalmente, de abuelo para arriba nadie se preocupó de nada) en el "prólogo" del primer catálogo del museo copiaron casi íntegramente el libro de Soler para justificar de alguna manera que la industria armera no es cosa de ahora. Asombroso detalle, sin duda, del que no hay que culparles, sino a la falta de historiadores que de una forma objetiva y cierta se hayan ocupado de estudiar estas cuestiones.

¿Qué puede opinarse ante semejantes deformaciones históricas? A Soler, aparte de valorar las noticias referentes a su entorno, pero de ninguna manera las afirmaciones gratuitas vertidas sobre los demás, podría oponérseles algunos de nuestros argumentos que emanan de los archivos nacionales y que demuestran palpablemente otra realidad muy distinta. Citaré algunas:

-Solamente entre los años 1500 y 1550 hay constancia de cuarenta y cuatro maestros arcabuceros, con sus operarios, que trabajaron para la Corte en sus talleres establecidos en estos pueblos guipuzcoanos y vizcainos, sin incluir los maestros espaderos que en igual época había, particularmente en Bilbao y en Tolosa.

- Para fines del mismo siglo XVI, por el incremento de la organización gremial y el establecimiento de las Reales Fábricas (no eran propiedad real sino que trabajaban para el reino) el número de talleres registrados a lo largo del siglo en estos pueblos ascendía ya a 169 maestros, con sus respectivos oficiales.

Tan solo con estos detalles podrían rebatirse esas informaciones que se han venido arrastrando, copiándose unos a otros, como se ha dicho. Y hay más noticias de esos tiempos: Los Comuneros de Castilla que se le sublevaron al emperador, como las tropas que le fueron leales, se nutrían de armas construidas en el País Vasco. Lo dice el autor F. Chaunu en su libro "La España de Carlos V".

Más detalles. Cuando el año 1719 dispuso la Corte que se

estableciera una fábrica de armas de fuego en el lugar de Sillillos, en la misma provincia de Madrid (hay noticia de ella en este libro que se presenta hoy), tuvieron que desplazarse 29 oficiales armeros "vizcainos", 19 catalanes, más otros 15 aprendices, para poner en marcha aquella empresa. Me resulta sorprendente que no hubiera maestros armeros de otras regiones, particularmente del mismo Madrid. Es otro dato muy significativo.

Y si nos ceñimos a la época misma en que escribía Soler su discutido libro, resulta que pocos años antes, en 1756, Florencio Joseph de Lamet, natural de Flandes, en el importante grabado que refleja la realidad de nuestra industria armera en ese tiempo, siendo como era extranjero (que es lo válido para esta apreciación) dice en uno de sus párrafos: "Es el gremio de cañonistas compuesto por 30 forjadores, 60 martilladores, 60 limadores y 40 barrenadores con instrumentos o máquinas de agua. Estos son los que hacen el cañón de una plancha de hierro y le dan unas galdas tan sutiles que las naciones no les han podido imitar. Motivo de que en todas partes del mundo son tan estimados". Es un extranjero quien lo dice. Así que ¿en qué quedamos, no tiene esto más validez?

Más todavía. Al tiempo que Isidro Soler está escribiendo su libro, que para muchos ha llegado a ser algo así como "el catecismo armero", resulta que Juan Antonio Enríquez, del Consejo de S.M., ministro principal de Marina y juez de Arribadas de Indias en los puertos de Guipúzcoa, en cierto informe redactado en San Sebastián el año 1787, dice entre otras cosas:

"Las escopetas con llave a la española para América han costado 122 reales, pero para particulares se hacen de los precios que se piden, con distintas modalidades de llaves, igualmente que las pistolas, estando unas y otras bien acreditadas en ambas Américas y solicitadas con preferencia a las extranjeras".

Jovellanos, político y jurisconsulto de gran prestigio que conocía bien todo el territorio español, visitó Eibar el año 1791, pocos años antes de la publicación del libro aludido, y calificó de artistas a nuestros maestros cañonistas y llaveros cuando observó la labor que realizaban. También es otro dato significativo.

Más aún. Cuando los franceses de Napoleón Bonaparte invaden la península ibérica y en su retirada dejaron la Real Armería de Madrid maltrecha y desordenada, un armero eibarrés, Blas de Zuloaga y Ubera, fue designado para restaurar y reorganizar aquellas colecciones del palacio. Y otro detalle, también bastante expresivo, es que envía a su hijo Eusebio para que aprenda el oficio de arcabucero junto a su tío Ramón de Zuloaga, que era maestro examinador en la Real Fábrica de Placencia. Permanece desde el año 1822 al 1827 y cuando regresa a Madrid se destaca en la profesión e inicia también el procedimiento que se conoce con el nombre de "damasquinado".

Ramiro Larrañaga



Aureliano Aldazabal, José Ibarzabal "Illagoitxi" y dos amigos, en el Probadero eibarrés.



TELÉFONO de
la ESPERANZA

Superar la ludopatía requiere ayuda
y un esforzado proceso personal

Vivir sin jugar

En los últimos meses, varias de las personas que se han puesto en contacto con el Teléfono de la Esperanza de Gipuzkoa vivían bajo la angustia de una enfermedad de nuestro tiempo, la ludopatía.

Antes que nada, es preciso recordar que la ludopatía, la adicción al juego, es una enfermedad, no un vicio. "Hay gente que no lo va a entender por mucho que se lo expliques. Te dirán: Deja de jugar". "Es que la ludopatía es una enfermedad que no se ve, que no tiene signos externos claros como otras, pero que no deja de ser una enfermedad progresiva y fatal". "La Asociación Psiquiátrica Americana la define como un trastorno del control de los impulsos". "Es normal cierta falta de comprensión, porque incluso nosotros mismos pensábamos al principio que se trataba de un vicio".

El juego se convierte en una adicción cuando él domina al jugador y no al revés. Antes de ese estado, suele haber una escalada que comienza inocentemente. "Empiezas por diversión, pero puedes tener la desgracia de que te toque un premio, y digo desgracia. Sa-

cas la impresión de que es una manera fácil de ganar dinero y vuelves".

Puede ser el inicio de una cuesta abajo. Más tiempo, más dinero en el juego. "Empiezas a olvidar a la sociedad, a los amigos, a la familia. Eres consciente de que jugar está mal visto y te aíslas". "Llega un momento en que te da igual ganar o perder. Es el estrés de jugar. No lo puedes dejar". "Empiezas a mentir. Un día u otro te faltará el dinero para llevar a casa. Pedirás créditos o adelantos. Sacarás el dinero de donde sea para seguir jugando". "Piensas que puedes parar pero no paras. Te estás engañando y estás engañando a los demás". "Te conviertes en un artista de la mentira".

Con una vida a la deriva sólo guiada por la dependencia del juego, el deterioro de la vida familiar, laboral, social y personal puede llegar a ser terrible. "A algunos se les enciende una bombilla a tiempo. Otros hemos reac-



Los vascos somos aficionados al juego y a las apuestas.

cionado después de llegar al fondo". Las fuertes deudas económicas contraídas durante la enfermedad suelen ser lo que menos duele en el día después. "El dinero, al fin y al cabo... pero el que ha perdido al cónyuge o a su familia lo tiene mucho peor".

La familia: Qué hacer y qué no hacer

La adicción individual al juego se convierte en un problema colectivo para toda la familia, que puede reaccionar con incompreensión, desconfianza, miedo, vergüenza o sentimiento de culpa ante la nueva situación. Sin embargo, el apoyo de los familiares será clave en el proceso de superación de la ludopatía. Repasamos algunas pistas de lo que los expertos recomiendan y desaconsejan hacer a las personas cercanas al jugador.

Lo que casi nunca se debe hacer

- **Culpabilizarle:** Machacar continuamente al ludópata echándole la culpa de su adicción sólo sirve para hacer que se sienta peor.
- **Asumir sus responsabilidades:** Con

buena intención, la familia puede intentar evitarle algunas consecuencias negativas de sus acciones. Este juego resulta ineficaz. El debe responsabilizarse.

- **Controlar desde fuera:** El control externo difícilmente logra cambiar las actitudes del ludópata, quien ha de asumir su propia realidad.
- **Discutir cuando vuelve de jugar:** Es el peor momento para intentar establecer comunicación.

Lo que casi siempre puede ayudar

- **Hacer frente a la realidad:** Negar la evidencia y dejar pasar el tiempo no conducen a nada. Conviene que cada miembro de la familia asuma la existencia del problema y la forma en que

personalmente le está afectando.

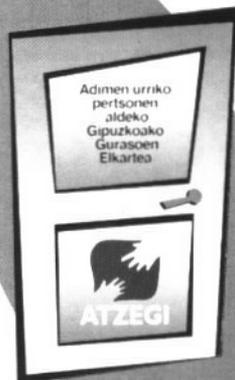
- **Ser paciente:** El proceso de superación de la ludopatía tendrá altibajos, momentos de enfados, desilusiones o culpas que es preciso considerar como la cara amarga de una lenta recuperación.
- **Crear un ambiente sano:** Para el adicto es importante encontrarse con un clima de comprensión y actitudes positivas. Hacer cosas gratificantes o buscar nuevos intereses en la vida familiar puede ser bueno.
- **Comunicarse:** Los familiares han de hablar con frecuencia con el jugador, aprovechando los momentos más adecuados, transmitiéndole cercanía, comunicándole que es posible superar el problema, animándole a buscar la ayuda profesional y/o de grupo.

SOLIDARIDAD: Hemos recibido de D. Alejo Martínez Santamaría una información que, gustosamente, ofrecemos a nuestros lectores, con el fin de que no nos olvidemos de nuestros semejantes afectados de alguna deficiencia

Atzegi (Asociación Guipuzcoana en favor de las Personas con Deficiencia Mental) es una organización no gubernamental formada por 1.670 familias asociadas que tienen en su seno una persona con Deficiencia Mental y 3.000 personas que, sin estar directamente afectadas por el tema, se unen al colectivo para solidarizarse con ellos, suscribiéndose como colaboradores.

Se reconoce como una Asociación que persigue un fin común entre sus asociados: **la dignificación de la vida de las personas con Deficiencia Mental y su entorno familiar.**

En **Atzegi** prevalece la solidaridad y el compromiso con otros, buscando unos fines comunes.



Atea beti zabalik

mental y, a la vez, les ofrezcamos nuestra colaboración. Gracias a Asociaciones como **Atzegi**, se logra mejorar la vida de este tipo de personas, llegando algunas veces a una integración tal como en el caso de **Paloma García**, que a continuación relatamos

CENTROS DE ATENCION DIRECTA

Atzegi sigue gestionando servicios de atención directa como son:

- **Servicio de Viviendas:** A través de un convenio con la Diputación Foral, se mantiene un total de 11 pisos tutelados dirigidos a paliar las necesidades de personas con Deficiencia Mental, sin familia o con problemas en su convivencia familiar.
- **Servicio de Ocio y Participación Social:** Mediante convenio con la Diputación Foral, se llevan a cabo actividades lúdicas y deportivas en diez Clubs Txolarte, que permiten ampliar el mundo de relación interpersonal de las personas con Deficiencia Mental.
- **Fundación Tutelar:** Para asumir por orden del Juez, la tutela de las personas incapacitadas, que al no tener familia, no disponen de otros tutores.

“En el nombre del síndrome de Down”

Paloma García Sicilia, una mujer de 45 años afectada por el síndrome de Down, ha sentido siempre ese afán por superarse que le ha llevado a escribir “En el nombre del síndrome de Down”, un texto donde describe su discapacidad y los problemas por ella planteados. Paloma se ha convertido así en la primera escritora en lengua castellana afectada por esta malformación genética.

El libro recoge en cien páginas la vida de Paloma. Las relaciones familiares ocupan buena parte del relato, por ejemplo, cuando relata que “cuando preguntaba a mis padres sobre mí, la única contestación que recibía era que había tenido un ligero retraso mental”. El volumen incluye un anexo de poemas escritos en castellano e inglés de los que es también autora.

La autora trabaja en Palma de Mallorca en un centro pri-



Una mallorquina se convierte en la primera escritora española afectada por esta discapacidad.

vado de educación especial. Una cita nos da el perfil de su deseo de superación: “sabía luchar, me esforzaba o al menos lo intentaba día a día y me gustaba estudiar. ... y me gustaba porque con ello aprendía y tenía ansias de conocer”.

(Diario Vasco)

Murmull os (1994)

Suave murmullo del viento
que te vas meciendo
moviendo árbol tras árbol
con gran tesón y moviendo mi pelo,
siento con ello que me adormezco y no quiero
pasando las horas sin remordimiento,
ya que el suave murmullo del viento
me hace sentir una gran calma
con su suave y dulce sentir, sentimiento.

El día está en calma
pero tú, viento, sigues moviéndote sin cesar,
la belleza de las montañas en el horizonte
me contagia con su triste melancolía,
y su eterno silencio me envolvía
haciéndome que lo mire incansablemente,
haciendo que mis pulmones tan palpable
que sólo me hacía respirar
sintiendo un gran amor tan profundo
que lo único que necesito ahora es amar.

(Paloma García Montero)

Campeonato "Ciudad de Eibar" de ajedrez

El pasado 29 de junio se celebró, organizado por el Club Deportivo de Eibar, con la colaboración del Ayuntamiento de nuestra ciudad, el XIII Campeonato "Ciudad de Eibar" de ajedrez en la modalidad de partidas rápidas.

Participaron en esta edición 17 equipos (formados por 4 componentes) pertenecientes a las federaciones guipuzcoana, vizcaína y cántabra. Hay que destacar la presencia del Club Fomento de Rentería, actual campeón de Euskadi, del equipo de Larrasoloeta de Durango, uno de los equipos punteros de Bizkaia y del Club Deportivo de Eibar, subcampeón de Gipuzkoa las tres últimas temporadas.

La lluvia impidió que las partidas se disputaran en la Plaza de Unzaga (como estaba previsto) y el Campeonato tuvo que ser trasladado a la Sala de Cultura del Ayuntamiento donde dió comienzo, sin más contratiempos, a las 10 de la mañana. El torneo estuvo presidido por la espectacularidad y emoción habituales en la modalidad de partidas rápidas (cada jugador dispone de 5 minutos para toda la parti-



Fotografía tomada el día de la celebración del Campeonato, con la mayoría de los jugadores del Club que tomaron parte en él.

da, perdiendo la misma si rebasa el límite establecido).

En cuanto al resultado deportivo, el Club Deportivo de Eibar tomó la cabeza del torneo desde la segunda ronda y la mantuvo hasta la última, en la que al ser derrotado por Kakute, fue rebasado por Fomento de Rentería, que consiguió la txapela de campeón.

La clasificación final fue la siguiente en los 10 primeros puestos:

| | |
|---------------------------------|-----------|
| 1º Fomento Cultural de Rentería | 55 puntos |
| 2º Club Deportivo Eibar A | 53,5 " |
| 3º Larrasoloeta de Durango | 51,5 " |
| 4º Kakute de Azkoitia | 49 " |
| 5º Club Ajedrez Ermua | 37 " |
| 6º San Andrés (Arrasate) | 37 " |
| 7º Santoña | 35,5 " |
| 8º Club Deportivo B | 34 " |
| 9º Castro Urdiales | 33,5 " |
| 10º Abadiño | 25,5 " |

El trofeo a mejor puntuación en primer y segundo tablero fue para Ricardo Bastida, del Club Deportivo Eibar, y en el tercer y cuarto tablero para un jugador de Ermua.

Finalizado el torneo, todos los participantes disfrutaron de una animada comida, al final de la cual se procedió, con la presencia del alcalde Iñaki Arriola, al reparto de premios y clausura del evento.

Esperamos seguir organizando, en años venideros, este torneo importante para el Ajedrez de nuestra localidad.

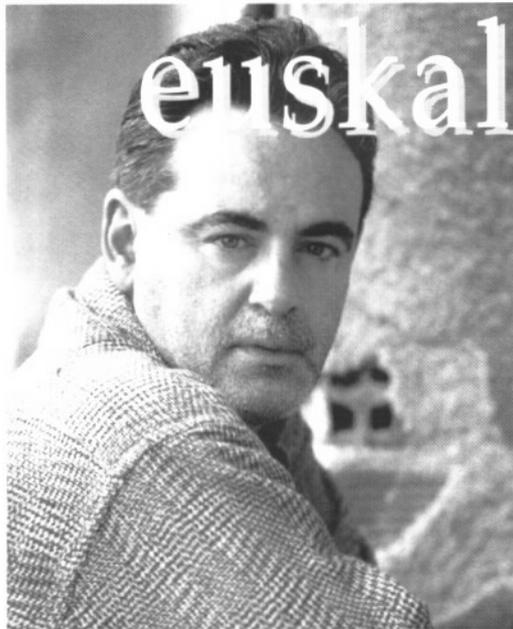
Ricardo Bastida



Los más jóvenes ajedrecistas del Club Deportivo continúan con su progresión en el juego, tras las diversas partidas disputadas.

ERNESTO TELLERIA

“Ikasteko ezer gutxi du euskal zinemagintzak”



ZINEMA ARETOETAN NEGURAKO IKUSGAI IZANGO DUGUN “SUERTE” FILMEA AMAITU BERRI DU GASTEIZEN, ETA, HIRI HONETAN BIZITZEAZ ZORTE HANDIA DUELA DIO EIBARTAR HONEK. DUELA 8 URTE EGIN ZUEN BERE LEHENDABIZIKO FILMEA, “ESCORPION”, ETA JOHN FORD DA GEHIEN MIRESTEN DUEN ZINEMAGILEA.

Zure hurrengo filmea -“Suerte” izena eramango duena- euskal gazteriaren erretratua al da?

Langabeziaren gaia jorratu nahi izan dugu. Azken urteotan hainbat filmek, “Trainspotting” edo “Las historias del Kronen” filmeek esaterako, batere gustuko ez dudan ikuspuntua eman dute gazteriari buruz: bertan azaldu diren gazteak erabat arrotz egin zaizkit, oso urrun zeuden niregandik. Hau dela eta, ikuspegi horri aurre egiteko, eta gertuagoko errealitatea islatuko lukeen beste bat ematearren, “Suerte” egitea otu zitzaidan: nik ezagutzen dudan gazteria filmera eramaten saiatu naiz, eta giza multzo honek egun duen arazo nagusia, Euskal Herrian, Espainian ala European, langabezia da. Horrexegatik hartu dut gai hau.

Eta zergatik aukeratu duzu Gasteiz “Suerte” filmatzeko?

Bi arrazoiengatik: hemen bizi naizelako eta hiri honek kontraste handiak erakusten dituelako. Gasteiz

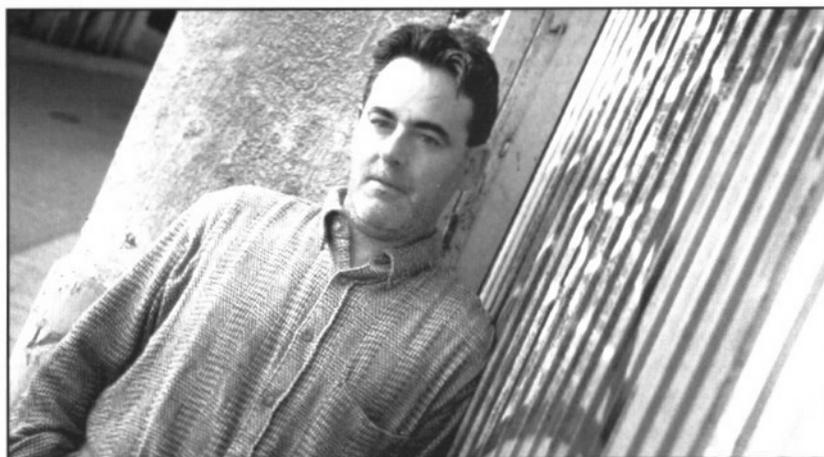
herri txiki bat bezalakoa da, alde batetik, baina, bestetik, industria ere badu; Zaramagan, esaterako. Auzo honetan Forjas Alavesas enpresa eta Donostiatik datorren errepidea daude, eta oso bestelako giroa du. Kontraste gordin hauek oso egokiak ziren nire filmerako.

Ikus-entzunezkoen sektoreak indar handia du Gasteizen. Eraginik izan al du horrek ere aukera egiteko orduan?

Bai. Ikus-entzunezkoen eskola ugari dago hemen, eta urtean zehar profesional asko ateratzen dira haietatik. Hemengo jendearen aldeko apustua egin nahi genuen filme honekin eta, azkenik, gurekin lan egin behar zuten profesionaletatik erdia bertakoa izatea lortu dugu. Aurrera begira, gure asmoa Gasteiz sektore honetako gune bihurtzea da. **Eta zer du ikasteko euskal zinemagintzak?**

Ezer gutxi: ia dena ikasia du. Etor-kizunari begira dugun erronka filmeak egitea da.

1997ko martxoak 30 / A R G I A



H A M A R R E K O A

Juanma Bajo Ulloa

“Oso zinemagile interesgarria iruditzen zait”

Bernardo Atxaga

“Lehengo idatzietakoa oraingoetako Atxaga baino gehiago gustatzen zait”

“El Drogas”

“Barricadkoek egin dute *Suerte* gure filmearen musika, eta esperientzia horretatik oso pertsona jatorra dela esan dezaket”

Montxo Armendariz

“Nire laguna da. Bere hastapenetara itzuli den zuzendaria”

Jose Angel Cuerda

“Bizitza osorako gure alkatea”

Quentin Tarantino

“Bluf bat da. Gehiegi puztutako puxika”

Gari

“Gustatzen zait. Baina gehiago nik atsegin nuen Hertzainak taldearekin jotzen zuenean, orain baino”

Alex de la Iglesia

“Komikiarekin lotura handia du De la Iglesia egiten duen zinemak, eta ez da hori, hain zuzen ere, nire unibertsoa”

Imanol Arias

“Espainiako Estatuan dagoen aktore onenetakoa”

Martin Fiz

“Aparteko kirolaria”

Elorza sendia

Lehengo baten Getari aldera joan-
etorri bat egitera joan nitzan eta bertan
Imanol Elorzarekin egin genduan topo,
berak eta bere emazteak bere "arte-txo-
ko" erakutsi eta harrittuta geratu nitzan,
bai bere lanekin eta baita ere bere ala-
baren eskulturekin.

Pozgarria da irten Eibartik ta la-
gun-artistekin topo egitea, ta gaiñera ja-
kinda zelako estimatuak diran batez ere
Katalunia aldian. Hortaz gaiñera, Ima-
nol, Juan Sebastian Elcano'ri buruz eta
beraren bizimoduko gora-beherak kon-
tatzan duen ondo egindako liburutxo
baten egillea da eta kontuan hartuta aur-
ten 600 urte betetzen dirala lehenengo
aldiz gipuzkoarrak batu zirala Getarin,
iruditzen zait ondo dagola Eibar Aldiz-
kariako irakurleei bertatik hartutako za-
titxoa azaltzea.

J.M. Errota

Juan Sebastian Elkanoko
*mundu guztiko getariarraren
egintza handi
gogoragarria,
arrantzalearengan mamitzen dan
gure itsasgizonen
ontziketako senean datza.*

*Egiazko hamaika arriskualdi
biziro bizitzen dituzten
gizaseme,
barneak agintzen dien bezala
eta beren neke-sariaz axolarik gabe
jokatzen dutenak,
izan ere beraiek bakarrik
ohartzen bai dira
itsas-bizierak dituen
handitasun iturri guztietaz.*

*Argia da hoiien sentikortasuna
bizitza honetan zinez
kontuzko diran gauzak
hainbat hartzeko,
Egia nagusiagandik
hurbilago egotearren.*



Imanol Elorza, bere oliozkolan baten aurrean.

Bere oliozkolanetan (egurraren gainean eta olio-
margoturiko koadro hirudimentsionalak), **IMANOL
ELORZAK** ikusleari koadroak osatzen duen multzo
kreatzailearen barnean sartzeko ahalmena eskaintzen
dio, bere oroipenean zeuden une sakon berberak ia
fisikoki sentiarazten baititu.

Getaritik ZUZENEAN

IMA ELORZAREN
eskulturetan, arazoa
gizakiaren inguruan
erdiratzen da,
gizakiarentzat
konsubstanzialak diren
aspektuetan hain
zuzen; bizitza osatzen
duen guzti horretan,
alegia.

Ima Elorzak erakusketa
bat baino gehiago egin
ditu dagoeneko.



Arrate Osororen ikasleak

1997ko martxoaren 20tik 30era, Zuloagatarren 3ko Topalekun



Beste baten kopia izan arren edozein margok bere egilearen "ego" a islatzen du, bere sentimendurik barnerakoiak irudikatzen ditu. Kolorez, argiz, formaz eta mugimenduz osatutako ispilu baten begiratzen bezalakoa da.

Izpiritu kreatzaile sortarazten du, xehetasun txikiez jabetzen eta gure barnean begiratzen erakusten du.

Margotzea lana izan daiteke, denbora betetzeko era edo beste batzuekin harremanetan jartzeko modua.

Hemen erakusten dutenendako ez da esfortzua, laketgarria da, margotzen duten bitartean farre egin, beraien koadroei buruz jardun edo eztabaidatzen dutelako, gogobetez ikasten.

ARRATE OSORO

ZURETZAT ZER DA MARGOTZEA?

- *Betidanik sentitu izan dudan zerbait (deitu egin nau).*
- *Ausardia, espantsio-hodia, atsedenaldia.*
- *Ziurtasuna eskaini dit.*
- *Ihesbidea.*
- *Gozamena, batzuetan, neke handikoa eta ondo kostatakoa.*
- *Denpora-pasa.*
- *Nire aisialdiaren zati bat beti gura izan dut horretan ematea. Azkenean lortu dut.*
- *Lasaitu egiten nau, ardura guztiak bazter batean uzten ditut.*
- *Adierazteko dudan modua, atsegin hartzekoa, amesetan aritzea...*

MARGOLARIAK: M^a Teresa Adrián, Maite Arizmendiarieta, Beti Arrillaga, Marisol Artamendi, M^a Jesus Berasaluze, Esther Bilbao, Arrate Etxeberria, Eneritz Etxeberria, Belen Galdos, Maritere Irisarri, Maite Lamiariano, Ana Mujika, M^a Luisa Prieto, Arrate Suinaga, Iratxe Unanue eta Ludi Uribesalgo.

Arrate Pérez Cañizal -Eibar, 1947- (PINTURAK)

1997ko ekaina 19tik 29era, Zuloagatarren 3ko Topalekun

Es una exposición llena de ilusión, color, fuerza y tesón que a lo largo de los años ha ido preparando Arrate.

En la misma, podemos apreciar el resultado de cuidadosos apuntes efectuados en el escenario original, teniendo como consecuencia los trazos discretos y el colorido reflejando las diferentes "estaciones" del transcurrir del día.

Estos resultados de color y trazo seguro son achacados a sus exigentes

profesores que a través de los años impartieron sus conocimientos en la Casa de Cultura de Loiola, donde Arrate participó en diversas exposiciones colectivas a través de los cursos impartidos por profesores de bien merecido renombre. El pasado año, pudimos contemplar con agrado la exposición de Arrate en la Asociación Artística de Gipuzkoa, con una gran acogida por parte del público.

Todo esto, añadido a la propia personalidad de la pintora, es el resultado que ahora podemos apreciar y valorar.

Edurne Martínez (Pintora)



KURRIKULUMA:

- 1993 - Erakuseta kolektiboa - Loiolako Kultur Etxea
- 1994 - Erakuseta kolektiboa - Loiolako Kultur Etxea
- 1995 - Emakumearen Astea - Loiolako Kultur Etxea
- 1996 - Bakarkako erakuseta - Gipuzkoako Artisten Elkarte
- 1997 - Eibarko emakume artisten erakuseta - Arrate Kultur Elkarte
- 1997 - Bakarkako erakuseta - Arrate Kultur Elkarte

Datos recogidos en el Registro Civil de Eibar, JUNIO de 1997

Defunciones

FERNANDO IZAGIRRE ARIZAGA. 69 urte. 97-VI-6
ARRATE ETXANIZ ALDAZABAL. 95 urte. 97-VI-6
JUANA NORBERTA SAN JUAN LEDO. 84 urte. 97-VI-6
EMILIA APELLANIZ MARKINA. 97-VI-10
VICTORIA EGINO ARAKISTAIN. 90 urte. 97-VI-14
AGUSTIN ELORZA GALLASTEGI. 79 urte. 97-VI-15
FELIPA IRUSTA ARTETXE. 86 urte. 97-VI-15
DOLORES BARAIAZARRA LANDA. 46 urte. 97-VI-16
MANUEL GERVASIO GAMINO CALZAS. 87 urte. 97-VI-20
FEDERICO AURELIO SUAREZ LARRAÑAGA. 82 urte. 97-VI-19
EUSEBIO ARANBURU ETXANIZ. 83 urte. 97-VI-25
MANUEL GARRIDO FIDALGO. 65 urte. 97-VI-26

Nacimientos

ANDER IZAGIRRE URBERUAGA. 97-VI-1
MIGUEL ANGEL SARMIENTO CASTRILLO. 97-VI-2
ANDER FERNANDEZ GOIKOETXEA. 97-VI-2
ANDER BARREIRO VEGAS. 97-VI-2
ANA FERNANDEZ ABAD. 97-VI-6
ANDER MARIA AZKARAZU. 97-VI-8
JOSE ETXANIZ OSES. 97-VI-9
DIEGO ALBALAT MIGUEL. 97-VI-11
XABIER AZKONIZAGA AGIRREZABAL. 97-VI-11
HAIZEA HERNANDEZ EGIASU. 97-VI-17
IRATXE LOIDI CAMPO. 97-VI-19
UNAI MARTIN ORTEGA. 97-VI-21
LUIS ALFREDO SANCHEZ GOMES. 97-VI-21
LAURA ETXEBERRIA VAZQUEZ. 97-VI-27
ANDER CONCHAS LOBATO. 97-VI-29
AXIER GISASOLA ARANA. 97-VI-29
EGOITZ BLANCO GOMEZ. 97-VI-29
MIKEL VITORES MOLINA. 97-VI-29

Matrimonios

ROSA MARIA FERREIRO ALONSO - LUIS MARIA ZABALA IRIGOIEN. 97-VI-7
MIREN EDURNE ODRIOZOLA SUSTAETA - AITOR KEPA AIARZA OLASAGASTI. 97-VI-7
SUSANA ALONSO ALUSTIZA - SANTIAGO MANUEL ENTRENA GIL. 97-VI-7
MARIA MERCEDES GALLASTEGI GOROSTIZA - JOSE MANUEL DIAZ LUACES. 97-V-14
LOREA GONZALEZ ARRIETA - IGNACIO DE LAS HERAS HERNANDEZ. 97-VI-14
IDOIA ALBERDI LENIZ - PRIMO ALEJANDRO MARAURI ARDANAZ. 97-VI-20
MARIA PILAR GIL BAGLIETTO - JULIAN ANTONIO ETXANIZ ALTAMIRA. 97-VI-21
AINHOA GURRUTXAGA ARRIOLA - JON MARTINEZ DE LEJARZA ELORRIAGA. 97-VI-21
AINHOA LOPEZ ETXEBERRIA - JORGE GABILONDO. 97-VI-21
MARIA LUISA IGLESIAS HERNANDEZ - JOSE MIGUEL ALONSO TXOPITEA. 97-VI-25
MARIA MILAGROS ALONSO LAGE - OSKAR VAZQUEZ ASENSIO. 97-VI-28
ANGELA FERNANDEZ CANO - JOSE MIGUEL MUÑOZ FRAILE. 97-VI-28
MONTSERRAT DE HARO GARCIA - RAFAEL MOZA DIAZ. 97-VI-28
BEATRIZ ETXABE ETXANIZ - AMADEO ORTIZ ALONSO. 97-VI-30

Gure Aldizkariko harpidedunei:

- Gure asmoa Fundazioa egitearena bazen ere, zoritxarrez horretarako dirua behar dela eta... -hor dago kokka!... guzti horrek "Sociedad sin ánimo de lucro" egitera behar hartu gaitu. Orain, eman beharrezkoak diren pausoekin hasiak gara.
- Bestalde, datorren urterako (97ko irailetik 98ko irailera) "dirulaguntza" edo bazkide kuota 2.000 pezetatara jarri dugu. Modu horretan, aldizkaria hobetzeko ahaleginei heldzea da gure asmoa.
- Gogoratzea nahi dugu, baita, kutxa Postalaren bidez ordaintzen dutenei eta 96-97ko kuota oraindik ordaindu ez dutenei eta urtea bukatzen doanez, kontuak ez nahasteko, mesedez lehenbailehen ordain dezatela.
- Aunque nuestras intenciones fueran las de constituir una Fundación, como soporte jurídico para nuestra Revista, ante la falta de capital nos hemos visto obligados a modificar nuestro deseo inicial por la constitución de una "Sociedad sin ánimo de lucro", para lo que hemos dado inicio a los trámites necesarios.
- Por otra parte, nos vemos obligados a modificar la suscripción para el período septiembre 97-septiembre 98 a la cantidad de 2.000 pesetas, para poder hacer así frente a la mejora en la calidad de nuestra revista.
- Aquellos suscriptores que acostumbran a utilizar el pago postal y que aún no hayan efectuado el envío de la cantidad correspondiente al período septiembre 96-septiembre 97, rogamos lo hagan como es costumbre, a la mayor brevedad posible.

Desde esta página, queremos unirnos al homenaje y recuerdo del 50 Aniversario de la Sociedad Deportiva Arrate, tanto a todos los deportistas que en el transcurso de estos cincuenta años han defendido los colores blanquiazules, como a los sacrificados directivos.

El Comité de Redacción

Cuarenta Aniversario del fallecimiento de D. Jacinto Olave

Recientemente, nuestro colaborador Patxi Aldabaldetrecu tuvo la gentileza de enviarnos fotografías de los tres cuadros que se encuentran en el Ayuntamiento de Deba, todos ellos pintados por nuestro inolvidable Jacinto Olave.

Para los jóvenes, conviene explicar que D. Jacinto Olave fue un renombrado pintor eibarrés, que tuvo como único defecto su sencillez, lo que motivó el que no expusiera su arte en exposiciones externas a nuestro País, a la inversa de nuestro gran Ignacio Zuloaga.

Olave estudió en la Academia de San Fernando, en Madrid, junto con Aurelio Arteta y Elías Salaverria. Tal era la amistad de Arteta, que le ofreció un cuadro con la siguiente dedicatoria: "A Jacinto Olave, mi primer maestro y gran Amigo".

Según Flores Caperochipi, tanto Olave como Salaverria, Arteta o López Mezquita, se disputaban los premios en el severo palacio de la Calle de Alcalá.

El día 9 de septiembre de 1957 -"Arrateko bixamuna"- falleció D. Jacinto; desde esta revista, invitamos a D. Antxon Gutiérrez a que el Ilustre Ayuntamiento de nuestra ciudad conmemore el 40 Aniversario el fallecimiento de este ilustre eibarrés.

Jose Mari Errota

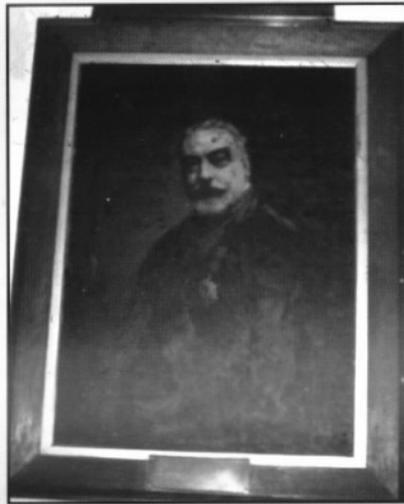


Jacinto Olave

Tres cuadros de Jacinto Olave en el Ayuntamiento de Deba



Rosario Ostolaza, esposa de Jose Manuel Ostolaza.



Fermin Calbetón. Año 1921.



Teniente General Francisco Alexander Lersundi.

Uno de estos días, hemos podido comprobar la existencia en el Ayuntamiento de Deba, de tres retratos pintados al óleo, del ilustre pintor eibarrés Jacinto Olave; en los que se representa al Teniente General Lersundi, a Fermín Calbetón y a Rosario Ostolaza.

El correspondiente a Francisco Alexander Lersundi, que fue Presidente del Consejo de Ministros, Capitán General de la isla de Cuba, Diputado General... etc., fue entregado al Ayuntamiento de Deba por la Condesa de Lersundi, el 6 de junio de 1915, en prueba de agradecimiento por el acuerdo adoptado por la Corporación para erigir una estatua a Lersundi, para conmemorar el centenario de su

nacimiento. Se hizo la entrega con destino al salón Consistorial, haciendo constar que se trata de un retrato realizado por el pintor eibarrés Jacinto Olave.

Los otros dos cuadros (perteneciente uno de ellos a Fermín Calbetón, que fue Ministro de Fomento, hijo adoptivo de Deba y benefactor de esta villa y de la ciudad de Eibar; y el otro a Rosario Ostolaza, benefactora del asilo de Deba) fueron encargados por el Ayuntamiento de Deba a Jacinto Olave el 23 de setiembre de 1921, por la suma de setecientas cincuenta pesetas. El 28 de octubre el Ayuntamiento asignó 1.000 pesetas para el pago de dichos retratos, incluidos sus marcos.

Patxi Aldabaldetrecu

Arrate: BIZITZAREN SORLEKU

Arrate es un lugar rico en tradiciones populares. Pero el hecho más peculiar de su folklore radica en la entremezcla que se hace del culto mariano con el de la fecundidad; pues, para los eibarreses, la vida comienza en Arrate. Así como en otras partes las criaturas son traídas desde París o por la cigüeña, a Eibar se traen de Arrate. Y, para ello, previamente, los jóvenes han de acudir a dar las tres vueltas rituales a la cruz de piedra que se halla en lo más alto del cerro, en petición de cónyuge. Antaño, para curar a los niños enfermos, se les llevaba a Arrate a pasar tres veces por debajo del manto de la Virgen y en nuestros días se conserva la práctica de pasar por debajo del manto durante la gran romería de Arrate.

La imagen de la Andra Mari de Arrate es de estilo gótico-popular que puede muy bien remontarse a la primera mitad del siglo XIV. La estructura arquitectónica de la parte absidal del templo es también de estilo gótico. El resto del inmueble, con la bóveda inclusive, es obra de finales del siglo XVI y comienzos del XVII. Pero la primera cita histórica se conoce a raíz de un reparto de leña para el vecindario de la villa de Eibar, y que corresponde al año de 1498. Más tarde, se conoce un acuerdo entre la junta parroquial de San Andrés Apóstol de la villa y el Patronato del Hospital de Ntra. Sra. de Arrate (que ubicaba dentro de la propia villa), correspondiente a 1595, para renovar las viejas ordenanzas de 1508.

Situando a aquella época, conviene aclarar que la principal fiesta de Arrate se celebraba el 8 de diciembre, y que a petición de autoridades locales y vecindario, aludiendo a los rigores del tiempo invernal, fue trasladada al 8 de setiembre por un Breve expedido por Pío IV, en cuyo documento se le titula Purísima Concepción, que le acredita ser la primera de las Vírgenes medievales vascas que recibe el mencionado título.

La leyenda de la aparición viene a ser común a la de otras Andra Maris del país. La Virgen se opone a construir el templo en las proximidades de la villa y de noche traslada los materiales a la campa del monte Arrate, a donde subiría en tres pa-

sos. Es creencia de que la Virgen de Arrate viene a ser una de las siete hermanas que eran las vírgenes. Hasta primeros del presente siglo, en la ceremonia de cuidados y preparación cara al público para la gran fiesta, intervenían doce doncellas de la localidad. En la leyenda e incluso en algunas partes del cancionero aparecen conceptos que en otros lugares son atribuidos a mari o a los Jentiles de la mitología vasca. En el cancionero también encontraremos referencias alusivas a facilitar pistas para la localización de cónyuges, y serán



el mirlo o la perdiz, cual pájaro de buen agüero, quienes comunicarán el lugar de disponibilidad. Pero aún perdura la creencia de lograr novio o novia con dar tres vueltas a la cruz. Por otra parte, en Eibar, es de dominio público el que los niños se traen de Arrate. Creencia que se va perdiendo rápidamente en las nuevas generaciones de hoy por los cambios educacionales en materia sexual, pero hasta época muy reciente, Arrate ha sido el lugar que daba origen a la vida.

Hubo épocas que conoció prohibiciones, y de hecho se eliminó el aparejamiento consentido en otros tiempos en los que se acostumbraba pasar las noches en el in-

terior del templo. Posiblemente influyeron las normas establecidas desde el Concilio de Trento. Los impedimentos comienzan, según los testimonios existentes, en 1602 y avanzan progresivamente las sucesivas prohibiciones y cierres del templo hasta el siglo XVIII, con prolongación de sucesos a lo largo del pasado siglo. El mismo traslado de la fiesta, de diciembre a setiembre, en 1563, pudo muy bien ser intencional. La amonestación más severa originó la orden dada por el obispo de Calahorra el 8 de julio de 1657, al no permitir pasar las noches en santuarios y ermitas, práctica muy arraigada en Arrate durante la fiesta principal y por Nochebuena. En 1687 y 1688, las autoridades eibarresas consiguieron permisos especiales para continuar según costumbre, pero desde la visita pastoral de 1692 vienen órdenes muy estrictas, hasta el extremo del cierre del templo durante la fiesta. En consecuencia hubo duras controversias y las autoridades eibarresas alegaron que las prácticas atentatorias a la moralidad se seguían igualmente porque las parejas de ambos sexos se reunían por la noche al amparo de las frondas que rodeaban al templo, y solicitaban la apertura del mismo porque ello ayudaría a controlar mejor, pues ellos se encargarían en "hacer la diligencia de apartar los hombres de las mujeres y poner veladores...". Se mantuvo el litigio sin dar paso a la caza de brujas como ocurrió en otras partes, y a pesar de las amenazas no llegó la intervención del Tribunal de la Santa Inquisición, aunque los pleitos se mantuvieran latentes hasta que en 1754 el corregidor del rey para Guipúzcoa Pedro Cano y Mucientes dictara nuevas normas para impedir radicalmente tales prácticas. No obstante, se conocen algunos brotes esporádicos hasta finales del siglo pasado, pues el último cierre del templo por amonestación ocurrió en 1884.

En lo fundamental, el Arrate antiguo constituía el centro o lugar del inicio de la vida, génesis mitológica, cuyas reminiscencias son las presentes pruebas de ritos de iniciación y fertilidad. Pero lo más extraordinario es que algunas de estas costumbres aún perduren como la cosa más natural en las memorias de los eibarreses contemporáneos.

J. San Martín



fundazioa
fundación